

# PARA MEJORAR TU SALUD

# 11

## CAPÍTULO

### CHAPTER INDEX

Geographic focus: Bolivia and Paraguay

#### Vocabulario en contexto

- Anatomía humana
- Enfermedades y síntomas
- Medicinas y remedios

#### Gramática en contexto

- Prepositions: **a, en, de, por, para**
- Possessive pronouns
- Present subjunctive with impersonal expressions
- Forms of the present subjunctive
- Subjunctive in dependent clauses

#### Integración comunicativa

- Lectura: Understanding emergency instructions
- Comprensión oral: Understanding instructions at the doctor's office
- Escritura: Writing a formal essay
- Conversación: Expressing doubt, surprise, and disbelief
- Pronunciación: Rising and falling intonation

#### Comparaciones culturales

- Cultura: El sistema de salud en los países hispanohablantes
- Literatura: Augusto Roa Bastos
- Diferencias dialectales: Variaciones regionales de terminología médica
- Video: Pablo y Guadalupe organizan una subasta

### BY THE END OF THIS CHAPTER YOU'LL KNOW HOW TO

- Describe human anatomy and body parts in general
- Talk about medical symptoms and describe everyday medicines
- Understand common medical terminology
- Use prepositions and **por/para** in particular
- Use possessive pronouns in contrast with possessive adjectives
- Understand the use of the subjunctive with typical impersonal expressions
- Understand the use of the subjunctive in complex sentences
- Express doubts, surprise, and beliefs with common phrases in Spanish
- Follow instructions in case of emergencies
- Write a formal essay with a focus on scientific writing
- Use rising and falling intonation in Spanish

### YOU'LL LEARN ABOUT

- The health care system of some Spanish-speaking countries
- The famous author Augusto Roa Bastos
- Variations in medical terminology and medications across Spanish-speaking regions

## Actividad 11-0. ¿Qué alimentos son buenos para la salud (*health*)?

**Paso 1.** Observa las fotos y describe las comidas en cada imagen. ¿Cuáles presentan una comida saludable (*healthy*)? ¿Por qué crees que es/no es saludable?



**Paso 2.** Observen las imágenes del Paso 1 y escriban la mayor cantidad de nombres de alimentos que puedan bajo una de las siguientes dos categorías: saludables y no saludables. ¿Cuál tipo de alimento es más común en las imágenes?

Alimentos saludables

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

Alimentos no saludables

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



**Paso 3.** Entrevista a varios compañeros/as de clase para saber si les gustan los alimentos saludables y si los comen frecuentemente.

E1: —¿Qué comidas te gustan o comes muy a menudo?

E2: —Todos los días como yogur, cereales, frutas y té por la mañana. Para el almuerzo me gusta comer un sándwich o una ensalada y para la cena generalmente como pasta, arroz o carne. Creo que es una dieta saludable. ¿Y tú?

## VOCABULARIO EN CONTEXTO

### Actividad 11-1. Repaso de las partes del cuerpo



**Paso 1.** Por turnos, tu compañero/a de clase lee el nombre de varias partes del cuerpo y tú tienes que señalar/tocar con el dedo la parte del cuerpo que se menciona. ¿Pueden completar la lista de todas las partes del cuerpo que se muestran en el dibujo en 2 minutos?



**Modelo:** E1: —Tus orejas  
E2: —Mis orejas (y se toca las orejas con sus manos)  
[En el turno siguiente E2 lee una parte del cuerpo  
y E1 la señala.]

**Paso 2.** Tu profesor(a) va a leer el nombre de varias partes del cuerpo y toda la clase tiene que señalar o tocar con su dedo la parte del cuerpo que se nombra. ¿Quién es el más rápido en señalar cada parte del cuerpo?

## Actividad 11-2. ¿Dónde te lo pones? ¿Con qué lo haces?

### Answer for Act. 11-2, Paso 1:

1. las orejas, 2. los ojos,
3. los pies/las piernas, 4. el dedo,
5. el cuello, 6. las manos,
7. la cabeza, 8. la cintura.



Los colgantes



Los lentes/Las gafas



Las medias



El anillo



La bufanda



Los guantes



El sombrero



El cinturón

1. los colgantes = \_\_\_\_\_
2. los lentes/las gafas = \_\_\_\_\_
3. las medias = \_\_\_\_\_
4. el anillo = \_\_\_\_\_
5. la bufanda = \_\_\_\_\_
6. los guantes = \_\_\_\_\_
7. el sombrero = \_\_\_\_\_
8. el cinturón = \_\_\_\_\_

## VOCABULARIO

Hay muchas variaciones regionales del vocabulario relacionado con la ropa y los accesorios:  
**colgantes:** aretes (México), pendientes (España), dormilonas (Cuba) o caravanas (Argentina, Uruguay)

**lentes:** anteojos (Costa Rica), espejuelos (Cuba, Puerto Rico), gafas (Colombia, España, Perú)

### Answers for Act. 11-2, Paso 2:

1. La espalda no está en la cara/la cabeza.
2. El cuello no está en la boca.
3. Los brazos no están en las piernas.
4. La cara no está en los brazos.
5. Solo los bigotes están en la cara.



**Paso 2.** En parejas, subrayen la palabra que NO pertenece a cada grupo y escriban por qué no pertenece. Luego, comparen sus respuestas con las de otros grupos de estudiantes.

1. los ojos, la boca, la espalda, las orejas \_\_\_\_\_
2. la boca, la lengua (*tongue*), el cuello, los labios \_\_\_\_\_
3. las piernas, los brazos, las rodillas, los pies \_\_\_\_\_
4. las manos, la cara, los brazos, los dedos \_\_\_\_\_
5. el pecho, la espalda, la cintura, los bigotes \_\_\_\_\_

### Answer for Act. 11-2, Paso 3:

Some options are:

1. las piernas, los pies, la cabeza
2. los ojos, la cabeza
3. la boca, los ojos, las orejas, las manos
4. los brazos, las manos
5. las piernas, los pies, los brazos
6. las piernas, los pies, la boca, el cuello
7. las manos, los dedos, las orejas
8. la nariz, los labios, la lengua, la boca



**Paso 3.** Finalmente, escriban el nombre de las partes del cuerpo con las que asocian las siguientes acciones. OJO: Puede haber más de una parte del cuerpo que se asocia con algunos de estos verbos.

1. jugar al fútbol = \_\_\_\_\_
2. leer = \_\_\_\_\_
3. hablar por teléfono = \_\_\_\_\_
4. lavar los platos = \_\_\_\_\_
5. bailar = \_\_\_\_\_
6. hacer yoga = \_\_\_\_\_
7. tocar el piano = \_\_\_\_\_
8. tomar o catar (*taste*) vino = \_\_\_\_\_

### Actividad 11-3. ¡Mueve el cuerpo!

**Paso 1.** ¿Cuáles son las partes del cuerpo que se nombran en la canción popular llamada *Hokey Pokey*? Lee la letra del *Hokey Pokey* en español y usa las siguientes palabras para completar los espacios en blanco.

Palabras: cabeza, dedos, mano, nariz, ojos, pie

**Estrofa 1:**

Mueve una \_\_\_\_\_  
mueve ahora un \_\_\_\_\_  
mueve la otra \_\_\_\_\_  
y también el otro \_\_\_\_\_  
bailamos *hokey pokey*  
giramos una vez  
y volvemos a empezar



**Estrofa 2:**

Mueve una \_\_\_\_\_  
mueve ahora un \_\_\_\_\_  
mueve la otra \_\_\_\_\_  
y también el otro \_\_\_\_\_  
bailamos *hokey pokey*  
giramos otra vez  
y ahora vamos a bailar



**Estrofa 3:**

Mueve la \_\_\_\_\_, agita la cintura  
mueve las rodillas  
y movemos la \_\_\_\_\_  
bailamos *hokey pokey*  
giramos en un tris  
y volvemos a empezar



**Estrofa 4:**

Giramos los \_\_\_\_\_  
luego todo el cuerpo  
movemos los bigotes  
y los \_\_\_\_\_ de los pies  
bailamos *hokey pokey*  
giramos otra vez  
y volvemos a empezar



**Answer for Act. 11-3, Paso 1:**

Estrofa 1 (mano, pie, mano, pie),  
Estrofa 2 (mano, pie, mano, pie),  
Estrofa 3 (cabeza, nariz),  
Estrofa 4 (ojos, dedos).



**Paso 2.** Vamos a bailar una versión nueva del *Hokey Pokey* en español. En grupos de tres o cuatro, cambien las partes del cuerpo que se mencionan en la canción original del *Hokey Pokey* por otras.



**Paso 3.** Cada grupo invita a bailar a otro grupo con la versión del *Hokey Pokey* que inventaron. Las personas del otro grupo mueven las partes del cuerpo que se indican en las versiones nuevas de *Hokey Pokey*. Luego, el otro grupo hace lo mismo.

### Actividad 11-4. Describe las partes del cuerpo

#### Answers for Act. 11-4, Paso 1:

1. la lengua;
2. los dedos (de las manos);
3. el cuello;
4. las orejas;
5. el estómago

**Paso 1.** Identifica las partes del cuerpo a las que se refieren las siguientes descripciones.

1. Está dentro de la boca y es de color rojo. El doctor la mira cuando estamos enfermos.
2. Tenemos diez y los usamos todos para tocar instrumentos como la guitarra o el piano.
3. Es la parte que une la cabeza con el resto del cuerpo.
4. Tenemos dos en la cabeza, una a cada lado de la cara. Las usamos para escuchar.
5. Es posible tener problemas (dolores o molestias) en esta parte después de comer demasiado.



**Paso 2.** En parejas, escriban una breve descripción de tres (3) partes del cuerpo sin mencionarlas.

**Modelo:** Son pequeñas y están en la cabeza. Sirven para escuchar música, conversaciones, ruidos, etc.

1. \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_.



**Paso 3.** Cada pareja lee su descripción a otro grupo para que adivinen qué parte del cuerpo se describe en cada caso. ¿Cuántas pudieron adivinar?

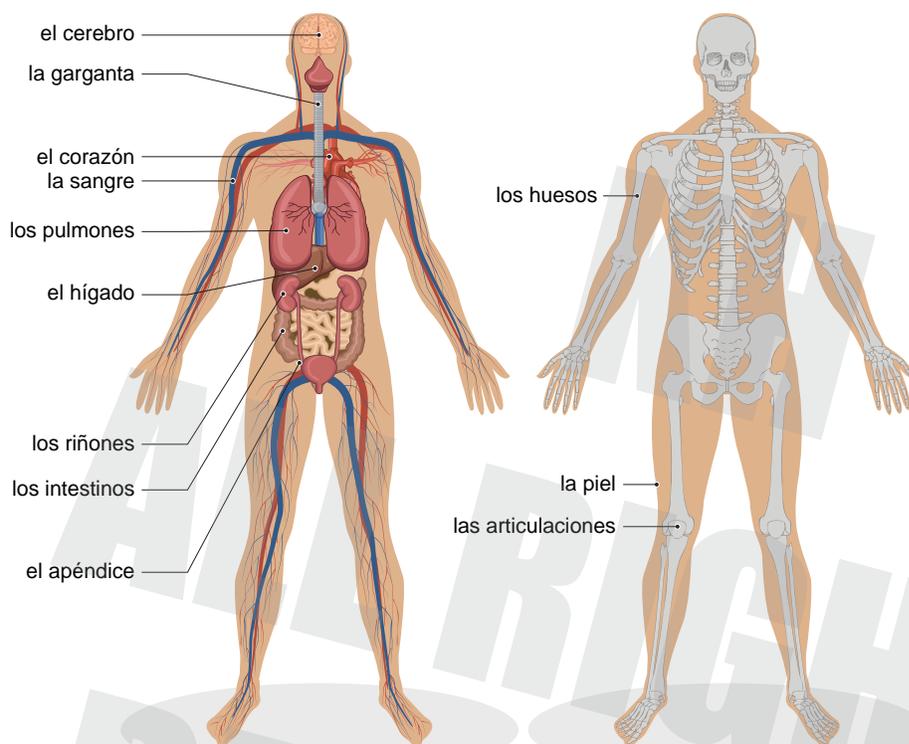
**Modelo:** E1: —Son pequeñas y están en la cabeza. Sirven para escuchar música, conversaciones, ruidos, etc. ¿Qué parte del cuerpo es?

E2: —Son las orejas.

## Actividad 11-5. ¿Qué parte/órgano del cuerpo es?



**Paso 1.** La clase se divide en dos grupos para competir. Los dos grupos toman turnos: un estudiante de un grupo lee una descripción y un estudiante del otro grupo levanta la mano y dice a qué parte del cuerpo se refiere.



### Answers for Act. 11-5, Paso 1:

1. el corazón, 2. los pulmones,
3. el cerebro, 4. la sangre,
5. los huesos, 6. las articulaciones,
7. el riñón, 8. el hígado,
9. la garganta, 10. el apéndice,
11. los intestinos, 12. la piel

1. Es un órgano que relacionamos con el amor y con el Día de San Valentín.
2. Usamos estos órganos para inhalar el aire, es decir, para respirar.
3. Usamos esta parte del cuerpo para pensar.
4. Es un líquido rojo que corre por las venas de nuestro cuerpo.
5. Forman el esqueleto del cuerpo humano.
6. Son los puntos de unión entre varias partes de nuestro cuerpo.
7. Es muy importante tomar agua para mantener limpio y sano este órgano.
8. Este órgano se relaciona con una enfermedad que se llama hepatitis.
9. La faringitis o inflamación de la faringe ocurre en esta parte del cuerpo.
10. Este órgano se relaciona con la apendicitis.
11. Estos órganos son tubos abdominales importantes en la digestión de los alimentos; hay uno delgado y otro grueso.
12. Este es el órgano más grande; cubre todo el cuerpo y te protege de las infecciones y los gérmenes.

**Answers for Act. 11-5, Paso 2:**

1. el hígado, los intestinos, la garganta, el apéndice
2. el corazón, la sangre
3. las articulaciones, los huesos
4. el cerebro



**Paso 2.** Categoriza los órganos según el aparato o sistema asociado.

1. El sistema digestivo
2. El aparato cardiovascular
3. El aparato locomotor
4. El sistema nervioso

**Actividad 11-6. Las enfermedades (*illnesses*) y las partes del cuerpo**

**Answers for Act. 11-6, Paso 1:**

1.E, 2.D, 3.C, 4.F, 5.A, 6.B

**Paso 1.** ¿A qué tipo de enfermedad (1 a 6 en la página siguiente) se asocia cada una de estas imágenes?



Foto A



Foto B



Foto C



Foto D



Foto E



Foto F

1. \_\_\_\_\_ el ataque cardíaco
2. \_\_\_\_\_ la conjuntivitis
3. \_\_\_\_\_ el asma
4. \_\_\_\_\_ la gripe (*flu*)
5. \_\_\_\_\_ el resfrío (resfriado) (*cold*)
6. \_\_\_\_\_ la alergia

**Paso 2.** Ahora, asocia el nombre de cada una de las siguientes enfermedades con las partes del cuerpo afectadas. ¡OJO! Algunas enfermedades pueden asociarse con varias partes del cuerpo, pero no todas las partes del cuerpo se asocian con una de estas enfermedades.

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. el resfrío (resfriado)         | _____ el corazón                 |
| 2. la gripe                       | _____ la garganta                |
| 3. la alergia                     | _____ los ojos                   |
| 4. el melanoma                    | _____ cualquier parte del cuerpo |
| 5. el cáncer                      | _____ el cerebro                 |
| 6. la laringitis                  | _____ el hígado                  |
| 7. la pulmonía o neumonía         | _____ las articulaciones         |
| 8. el ataque cardíaco             | _____ el apéndice                |
| 9. la hepatitis                   | _____ el cuello                  |
| 10. la artritis                   | _____ la sangre                  |
| 11. la conjuntivitis              | _____ la nariz                   |
| 12. la apendicitis                | _____ los brazos                 |
| 13. el asma                       | _____ el pecho                   |
| 14. la hipertensión arterial      | _____ los huesos                 |
| 15. la meningitis                 | _____ los pulmones               |
| 16. el derrame cerebral o embolia | _____ las rodillas               |
|                                   | _____ la piel                    |

**Answers for Act. 11-6, Paso 2:**

- |                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| <u>8, 14</u>    | el corazón                 |
| <u>6</u>        | la garganta                |
| <u>3, 11</u>    | los ojos                   |
| <u>4, 5</u>     | cualquier parte del cuerpo |
| <u>15, 16</u>   | el cerebro                 |
| <u>9</u>        | el hígado                  |
| <u>10</u>       | las articulaciones         |
| <u>12</u>       | el intestino               |
| <u>4</u>        | el cuello                  |
| <u>14</u>       | la sangre                  |
| <u>1, 2</u>     | la nariz                   |
| <u>10</u>       | los brazos                 |
| <u>1, 2, 8</u>  | el pecho                   |
| <u>5</u>        | los huesos                 |
| <u>13, 7, 3</u> | los pulmones               |
| <u>10</u>       | las rodillas               |

## VOCABULARIO

Most English and Spanish words related to medicine and biology have common roots in Latin and Greek. Thus, you already have a lot of passive knowledge about vocabulary that you can recognize as cognates if you look closely.

Two common phrases related to health that are not cognates are:

**doler**     Me duele el pie.     *My foot hurts.*

**faltar**     Me falta el aire.     *I don't have enough/lack air.*

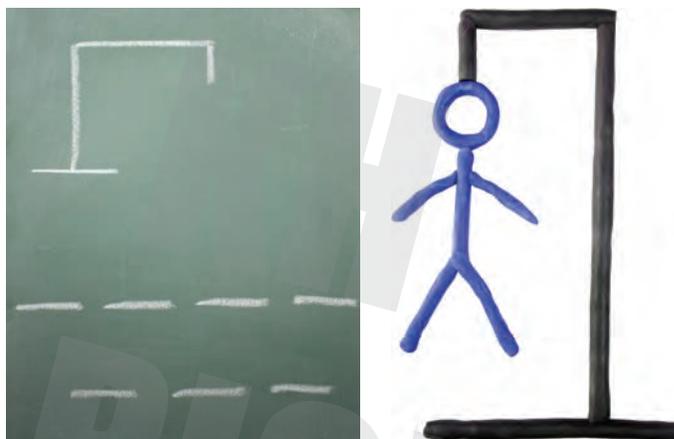
Note that both verbs work like **gustar**, with an indirect object pronoun before them.

## Actividad 11-7. El ahorcado con palabras del cuerpo y de las enfermedades

### Answers for Act. 11-7:

1. Ataque cardíaco
2. Gripe
3. Apendicitis
4. Hipertensión arterial
5. Asma
6. Alergia
7. Conjuntivitis
8. Intestino
9. Garganta
10. Corazón

↔**AB** Vamos a jugar al ahorcado (*hang man*) con los nombres de las partes del cuerpo y de las enfermedades. Consulta a tu compañero/a de clase para rellenar los espacios en blanco con las letras que faltan para nombrar varios síntomas y enfermedades. Por cada letra incorrecta vas a dibujar una parte del cuerpo del ahorcado (dos piernas, dos brazos, un tronco y una cabeza).



**Modelo:** E1: —¿La letra P va en la palabra 2?  
E2: —Sí, la letra P va en el cuarto espacio de la palabra 2.

### Estudiante A

1. ATAQUE CARDÍACO
2. GRIPE
3. \_\_\_ P \_\_\_ T \_\_\_
4. HIPERTENSIÓN ARTERIAL
5. ASMA
6. \_\_\_ I \_\_\_
7. \_\_\_ O \_\_\_ J \_\_\_
8. \_\_\_ T \_\_\_ T \_\_\_
9. GARGANTA
10. \_\_\_ O \_\_\_ O \_\_\_

**Estudiante B** Information for student B is on page 681.

## Actividad 11-8. Las enfermedades y los síntomas

**Paso 1.** Identifica la(s) foto(s) que representa(n) los siguientes síntomas. Luego escribe el nombre de la(s) enfermedad(es) que se asocia(n) con los síntomas:



Foto A



Foto B



Foto C



Foto D



Foto E



Foto F



Foto G



Foto H

1. \_\_\_\_ Le duele la cabeza/Tiene dolor (*pain, ache*) de cabeza.
2. \_\_\_\_ Le falta el aire; no puede correr más ahora.
3. \_\_\_\_ Tiene náuseas.
4. \_\_\_\_ Tiene fiebre; su temperatura está a 39 grados centígrados.
5. \_\_\_\_ Le duele el estómago.
6. \_\_\_\_ Está mareado/a; siente que el mundo está girando o moviéndose.
7. \_\_\_\_ Tiene tos/Tose/Está tosiendo porque tiene un resfriado.
8. \_\_\_\_ Estornuda/Está estornudando porque tiene alergias.

**Answers for Act. 11-8, Paso 1:**

1D, 2B, 3F, 4H, 5G, 6C, 7E, 8A

**Paso 2.** Ahora, empareja el comentario o la recomendación más lógica que le puedes hacer a la persona con cada uno de los síntomas que se muestran en las imágenes del Paso 1.

**Modelo:** Alguna cosa que comió le sentó mal. Tiene náuseas.

1. ¿Tiene(s) un resfriado? ¿Quiere(s) tomar algo?
2. Bebe agua y líquidos claros con frecuencia.
3. Sí, porque en primavera sufre de alergias.
4. Vamos a ofrecerle una aspirina.
5. Descansa unos minutos. Vas a respirar mejor.
6. Necesita sentarse unos minutos.
7. Entonces no coma nada.



**Paso 3.** Representa con mímica (sin palabras) tres síntomas o malestares (*discomfort*). Tu compañero/a tiene que adivinar el nombre de tu dolencia (*ailment*) o malestar y una recomendación para que te mejores.

## Actividad 11-9. Reconociendo los síntomas de enfermedades mortales

**Answers for Act. 11-9, Paso 1:**  
dolor en el pecho, falta de aire,  
náuseas

**Paso 1.** Completa la descripción de los síntomas de un ataque cardíaco con la palabra o frase más apropiada en ese contexto.

falta de aire      náuseas      dolor en el pecho

Los síntomas de un posible **ataque cardíaco** son, entre otros, \_\_\_\_\_ y también un dolor que llega al hombro y baja hacia (*goes down toward*) el brazo. Algunas personas (los ancianos, las personas con diabetes y las mujeres) pueden experimentar poco o ningún dolor en el pecho. O pueden experimentar síntomas inusuales (por ejemplo, sensación de \_\_\_\_\_ y, en consecuencia, dificultad para respirar, fatiga, debilidad). Las mujeres tienen mayores probabilidades que los hombres de presentar síntomas de \_\_\_\_\_ y vómitos, dolor de espalda o mandíbula y dificultad para respirar con dolor en el pecho.

**Answers for Act. 11-9, Paso 2:**

- Fiebre
- Sensibilidad a la luz
- Vómitos
- Náusea
- Sueño extremo
- Confusión



**Paso 2.** Ahora, vas a escuchar un anuncio de radio que describe los síntomas y signos de la meningitis. Primero, señala con una palomita (✓) los síntomas/signos que crees que están asociados a la meningitis. Luego escucha el anuncio una vez más para verificar tus respuestas.

- fiebre
- brazos rígidos
- dolor de estómago severo
- sensibilidad a la luz
- diarrea
- vómitos
- náusea
- sueño (*tiredness*) extremo
- confusión
- mareos (*dizziness*)



**Paso 3.** En parejas, escriban los síntomas típicos de otras enfermedades o dolencias. Luego, lean sus síntomas a otra pareja. La otra pareja tiene que descubrir cuál enfermedad están describiendo.

### Actividad 11-10. Para evitar emergencias debemos estar preparados

**Paso 1.** Empareja las medicinas y artículos (*items*) que se pueden encontrar en un botiquín de emergencias (*first aid kit*) con sus usos.



#### Answers for Act. 11-10, Paso 1:

1. descongestionante
2. protector/filtro/crema solar (mínimo de SPF 15)
3. antihistamínicos
4. crema antibiótica (con hidrocortisona 0.5%)
5. alcohol al 70%, cinta adhesiva, curitas, tijeras, vendajes,
6. laxante
7. aspirina, termómetro
8. antiácidos
9. tabletas de Pepto-Bismol

#### Medicinas

Alcohol al 70%, antiácidos, antihistamínicos, aspirina, cinta adhesiva, crema antibiótica (con hidrocortisona 0.5%), curitas (*bandaids*), descongestionante, jeringas (*syringes*) descartables (*disposable*), laxante, protector/filtro/crema solar (mínimo de SPF 15), termómetro, tabletas de Pepto-Bismol, tijeras, vendajes (*bandages*).

Remedios	Medicinas
1. para aliviar la tos	
2. para prevenir el daño ( <i>damage</i> ) de la piel y el melanoma	
3. para tratar los síntomas de la alergia	
4. para curar infecciones leves ( <i>minor</i> ) de la piel	
5. para curar heridas ( <i>cuts</i> ) cortantes	
6. para prevenir el estreñimiento ( <i>constipation</i> )	
7. para tratar la fiebre, dolores de cabeza y dolores leves	
8. para tratar la acidez del estómago	
9. para prevenir la diarrea, para tratar el dolor de estómago	



**Paso 2.** Imaginen que tienen que seleccionar solamente cinco artículos para llevar en un botiquín de emergencias. ¿Cuáles eligen para llevar en su viaje? Después que tengan su lista de los cinco productos esenciales comparen su selección con la de otro grupo.

## Actividad 11-11. Medicinas y remedios

### Answers for Act. 11-11, Paso 1:

<i>Allegra</i>	remedio contra la alergia
<i>Bandaïd</i>	vendaje
<i>Bayer</i>	aspirina
<i>Neosporin</i>	antibiótico
<i>Tums</i>	pastillas antiácido

**Paso 1.** Empareja el tipo de medicina que se asocia con las siguientes marcas comerciales.

**aspirina, crema antibiótica, antiácido, remedio contra la alergia, vendaje o curita, jarabe (*syrup*) contra la tos**

**Modelo:** *Nyquil o Robitussin* jarabe (*syrup*) contra la tos

1. Allegra
2. Bandaïd
3. Bayer
4. Neosporin
5. Tums

**Paso 2.** Además de las medicinas que se compran en la farmacia, también hay remedios caseros (*homemade*). ¿Conoces alguna manera no farmacéutica de tratar las siguientes dolencias?

**Modelo:** Para aliviar el hipo (*hiccup*s), tomo agua varias veces sin respirar.

1. hipo
2. resfrío
3. dolor de cabeza
4. dolor de estómago
5. acné
6. quemaduras del sol (*sunburns*)
7. picaduras (*bites, stings*) de mosquitos



**Paso 3.** Comparen sus consejos con toda la clase para saber cuál es el remedio más común para cada caso.

## GRAMÁTICA EN CONTEXTO

### The Use of Prepositions in Spanish: a, en, de, por, para

1. Voy a viajar **a** Houston en carro **para** consultar **con** un médico especialista de cáncer.  
*I am going to travel **to** Houston by car **to** consult **with** a cancer specialist.*
2. Hablaron sobre la enfermedad de su padre **por** más de 5 horas mientras caminaban **por** el parque.  
*They spoke about his father's illness **for** more than 5 hours while they walked **about** the park.*

Prepositions in Spanish function in the same way they do in English: they relate things, places and people to each other. The challenge is that their meanings sometimes do not have a one-to-one correspondence between languages. In example (1) above, for instance, two prepositions in Spanish (**a** and **para**) are translated with the same preposition in English (*to*), whereas in sentence (2) one Spanish preposition (**por**) is translated into two different prepositions in English (*for* and *about*). The key to knowing which preposition to use is to understand its function in the sentence. The activities below provide a simplified introduction to several common functions and their corresponding prepositions.

**Note to Teachers:** This section serves as a very simplified introduction to the most frequent uses of **a**, **en**, and **de**, and students should be made aware that the information provided is not comprehensive.

## GRAMÁTICA

You've already studied the personal **a** (chapter 6), which is one example of a preposition with a clear function: It identifies the recipient (**el destinatario**) of an action, known in grammatical terms as the direct object. It has no corresponding translation to English, however:

Visita **a** su amigo en el hospital por la tarde.

*She/He visits his/her friend in the hospital in the afternoon.*

## Actividad 11-12. La detección y el tratamiento de las enfermedades



**Paso 1.** Escucha la grabación y escribe las preposiciones que corresponden en los espacios en blanco.

1. Voy ( ) manejar ( ) Houston para ver ( ) mi especialista del corazón.
2. Ya conozco ( ) esta especialista porque ella también trató ( ) mi esposo.
3. Mi cita con la especialista es ( ) las once de la mañana; llego ( ) tiempo si salgo ahora.
4. Pero primero tengo que ir ( ) la farmacia ( ) buscar un remedio para la tos.
5. Mi hermano me manda la medicina ( ) mi padre ( ) La Paz ( ) una caja ( ) la tarde hoy.
6. Mientras tanto nos concentramos ( ) controlar sus síntomas hoy con un jarabe ( ) miel.
7. Es importante saber el historial médico ( ) tu familia para controlar tu propia salud.
8. Por ejemplo, si tu padre ha tenido problemas ( ) corazón, es posible que los tengas tú también ( ) tu madurez.
9. ¿Vienes ( ) una familia con diabetes? ( ) tu dieta debes incluir comidas con mucha fruta, muchas legumbres y granos integrales, pero con poca grasa y pocas calorías.
10. ¿Hay casos ( ) cáncer entre tus parientes? Dentro ( ) poco tiempo debes decirselo a tu médico para que revise tus datos con atención especial a los síntomas del cancer.
11. ¿Los miembros ( ) tu familia se rompen fácilmente los huesos? Puede haber una debilidad ( ) los huesos en tu familia que indica que tal vez la natación sea un mejor deporte para ti que el fútbol americano.
12. Las recomendaciones de tu médico basadas ( ) tu historial familiar pueden ayudarte a tener una vida más larga y saludable.
13. Venden un remedio que se toma dos veces ( ) día, y ( ) día siguiente te sientes mejor.
14. ¿Dónde está la farmacia? Al llegar ( ) esquina allí, dobla ( ) derecha: la farmacia está ( ) tu izquierda.

**Answers for Act. 11-12, Paso 1:**

1. ( a ) ( a ) ( a )
2. ( a ) ( a )
3. ( a ) ( a )
4. ( a ) ( a )
5. ( de ) ( de ) ( en ) ( en )
6. ( en ) ( de )
7. ( de )
8. ( de ) ( en )
9. ( de ) ( En )
10. ( de ) ( de )
11. ( de ) ( de )
12. ( en )
13. ( al ) ( al )
14. ( a la ) ( a la ) ( a )

### Answers for Act. 11-12, Paso 2:

1. A/D, A, C
2. C, C
3. B, B/D
4. A, C
5. F, G, J, I
6. K, E
7. F
8. E, I
9. G, J
10. E, H
11. F, E
12. K
13. B, B
14. A, A, A

**Paso 2.** Para cada oración del Paso anterior, clasifica los usos de las preposiciones de acuerdo a las siguientes categorías.

**Modelo:** (B) A las cuatro vamos (D) a pie (A) al hospital (C) a visitar (C) a un amigo.

Preposición **a:**

- A. destino
- B. hora/frecuencia
- C. objetivo/destinatario [también: a personal]
- D. modo

Preposición **de:**

- E. parte, componente o material
- F. posesión
- G. origen
- H. posición/ubicación (*placement*) con frases como **dentro de**, **detrás de**, **después de**

Preposición **en:**

- I. cuándo
- J. para el concepto “dentro de”
- K. objeto de interés/análisis

### Actividad 11-13. En la fila de la farmacia para comprar medicamentos

#### Answers for Act. 11-13, Paso 1:

- (1) En, (2) a, (3) a, (4) en, (5) de,  
(6) en, (7) del, (8) al, (9) de, (10) de,  
(11) a, (12) En, (13) De, (14) en

**Paso 1.** Ahora que ya sabes las funciones de las preposiciones **a**, **de** y **en**, selecciona la opción correcta en cada caso.

Cliente 1: —¿Qué remedio recomienda Ud. para los dolores de cabeza?

Dependiente: —(1) \_\_\_\_\_ la sección de analgésicos, (2) \_\_\_\_\_ la derecha, hay varios productos buenos. Allí veo (3) \_\_\_\_\_ la farmaceutica; ella le puede hacer una recomendación específica.

Cliente 2: —Perdón, no tengo mis lentes. ¿Me podría leer las instrucciones (4) \_\_\_\_\_ este medicamento?

Dependiente: —Por supuesto. Dicen que se mezcla el polvo (5) \_\_\_\_\_ la vitamina C (6) \_\_\_\_\_ un vaso con agua fría para reducir los síntomas (7) \_\_\_\_\_ resfrío. Se toma tres veces (8) \_\_\_\_\_ día, siempre después (9) \_\_\_\_\_ comer.

Cliente 3: —Disculpe. No encuentro la marca (10) \_\_\_\_\_ vendajes que me gusta. ¿Van (11) \_\_\_\_\_ encargar (*to order*) más?

Dependiente: —Ya los encargamos. (12) \_\_\_\_\_ unos días nos llegan. ¿(13) \_\_\_\_\_ qué marca son los que le interesan?

Cliente 3: —Ay, se me olvida el nombre, pero se venden (14) \_\_\_\_\_ una cajita blanca y azul.



**Paso 2.** En parejas, seleccionen una o más fotos para escribir un breve diálogo entre los clientes y el/la dependiente o el/la farmacéutico/a en cada foto, usando **a**, **de** y **en**.



**Paso 3.** Tu profesor(a) va a seleccionar cuatro parejas para leer su diálogo. El resto de la clase tiene que adivinar la foto que se usa como referencia para cada diálogo. Luego verifiquen los usos de las preposiciones en cada diálogo.

### Actividad 11-14. Por versus para

**Paso 1.** Lee la lista de funciones que está normalmente asociada con la preposición **por** y selecciona la función que mejor describe el uso de esta preposición en el siguiente párrafo.

- A. una causa o un agente de cambio
- B. un período de tiempo
- C. a través o alrededor de un lugar
- D. un intercambio o una sustitución
- E. un medio de comunicación
- F. precio o equivalencia

**Modelo:** Anoche Luis salió a comer. Se compró unas empanadas en la calle **por** (F) unos dólares y se las comió mientras caminaba **por** (C) el parque. Después de un rato, empezó a sentirse mal. **Por** (B) la noche tenía náuseas y vomitaba. **Por** (A) estar enfermo, Luis se quedó en casa hoy. Le habló a su jefe **por** (E) teléfono **para** informarle que un colega va a hacer una presentación **por** (D) él hoy.

Juan Carlos es un trabajador incansable. **Para** una persona que sufre de asma, Juan Carlos trabaja **por** (1 \_\_\_\_ ) horas sin parar. **Por** ejemplo, ayer trabajó **por** (2 \_\_\_\_ ) más de diez horas. Aún así (*Even so*), hoy el gerente de negocios se enfermó, así que viajó **por** (3 \_\_\_\_ ) él a Washington a una reunión de negocios muy importante. Además, le gusta llegar siempre en hora, **por** (4 \_\_\_\_ ) eso siempre viene **por** (5 \_\_\_\_ ) la carretera 1 porque no está tan congestionada como la interestatal 35. Pero aún cuando no está en la oficina nunca **para** de trabajar: inclusive cuando está enfermo se comunica **por** (6 \_\_\_\_ ) Internet **para** cumplir con sus obligaciones.

### VOCABULARIO

The prepositions **por** and **para** can be both translated into English with the preposition *for* (among other translations). So, how do you know when to use one or the other? As a rule of thumb, **para** tends to refer to objective, goal, destination or deadline, whereas **por** is generally used when referring to the cause of something, or being within or moving through a space or time period.

(**por**) *cause, agent, source, medium*

(**para**) *destination, deadline, recipient, objective, function*

### Answers for Act. 11-14, Paso 1:

- (1 B)
- (2 B)
- (3 D)
- (4 A)
- (5 C)
- (6 E)

**Answers for Act. 11-14, Paso 2:**

- (1 E)
- (2 B)
- (3 D)
- (4 C)
- (5 A)
- (6 E)
- (7 B)

**Paso 2.** Ahora, lee la lista de funciones que está normalmente asociada con la preposición **para** y selecciona la función que mejor describe el uso de esta preposición en el siguiente párrafo.

- A. un destino físico/geográfico
- B. un objetivo (*in order to*)
- C. un destinatario
- D. un límite de tiempo o plazo (*deadline*)
- E. referencia para comparaciones

**Modelo:** Anoche Luis salió a comer. Se compró unas empanadas en la calle. Después de un rato, empezó a sentirse mal y tenía náuseas y vomitaba. Para (E) estar enfermo, Luis estaba muy bien de ánimo. Llamó a su médico y el doctor le dijo que si para (D) la mañana no se sentía mejor, tenía que ir para (A) el hospital para (B) ver a un médico en la sala de emergencia.

Sonia es una trabajadora incansable. **Para** (1 \_\_\_\_ ) una persona que sufre de asma, Sonia trabaja por horas sin parar. Por ejemplo, ayer trabajó más de diez horas **para** (2 \_\_\_\_ ) finalizar un proyecto importante que tiene que estar listo **para** (3 \_\_\_\_ ) mañana **para** (4 \_\_\_\_ ) entregárselo a su jefe. El lunes viaja **para** (5 \_\_\_\_ ) Washington a una reunión de negocios muy importante. Es un viaje importante **para** (6 \_\_\_\_ ) Sonia porque puede demostrar que sabe hacer bien su trabajo. Mientras esté en Washington, va a comunicarse por Internet **para** (7 \_\_\_\_ ) cumplir con sus obligaciones.

### Actividad 11-15. ¿Por o para?

**Answers for Act. 11-15,**

**Paso 1:** 1. por, para, 2. Por, para, 3. para, 4. por, 5. Por, para

**Paso 1.** Rellena los espacios en blanco en las siguientes oraciones con la preposición **por** o **para**.

1. La directora del hospital regional viajó a Asunción \_\_\_\_\_ invitación de la ministra de Salud Pública \_\_\_\_\_ discutir las posibles soluciones al problema de falta de médicos.
2. Las tarifas reducidas de copagos de atención médica no son aceptadas \_\_\_\_\_ el hospital municipal \_\_\_\_\_ dar atención a la población con pocos recursos económicos.
3. Un especialista de economía escribió el reporte sobre la espectacular disminución de muchas enfermedades del hospital regional \_\_\_\_\_ la ministra de Salud Pública.
4. Aunque \_\_\_\_\_ razones desconocidas, los síntomas de las enfermedades de muchos pacientes del hospital regional desaparecieron.
5. El hospital municipal no está habilitado (*authorized*) \_\_\_\_\_ el Ministerio de Salud Pública \_\_\_\_\_ atender a pacientes con enfermedades graves.

**Paso 2.** Para cada una de las preposiciones que usaste en el Paso anterior, escribe la función de los usos de **por** y **para**.

1. una causa \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

**Answers for Act. 11-15, Paso 2:**

1. una causa un objetivo
2. una causa/un receptor objetivo
3. objetivo
4. una causa
5. agente de cambio objetivo

**Actividad 11-16. Esta traducción es para ti**



**Paso 1.** En parejas, traduzcan las siguientes oraciones del inglés al español.

1. I went to the hospital in an ambulance.
2. These pills are from the doctor for you.
3. I work as an administrative assistant in a small hospital to make extra money.
4. The doctor needs your report by Monday.
5. That is a prescription for adults only.
6. In my opinion, I think he's right.
7. Go out to the emergency room through this door.
8. I did not sleep well for days due to the flu.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

**Answers for Act. 11-16, Paso 1:**

1. Fui al hospital en ambulancia.
2. Estas pastillas son del/de la doctor/a para ti.
3. Trabajo como secretario administrativo para un hospital pequeño para ganar dinero extra.
4. El/La doctor/a necesita tu reporte para el lunes.
5. Esta es una receta para adultos solamente.
6. En mi opinión, creo que tiene razón.
7. Vaya a la sala de emergencia por esta puerta.
8. No dormí bien por muchos días por la gripe.



**Paso 2.** Cada pareja se une a otro grupo de dos estudiantes para leer por turnos sus traducciones. Si hay diferencias de opiniones, tienen que decidir por qué están equivocadas o por qué son acertadas.

## GRAMÁTICA

We can combine more than one preposition to create compound prepositions such as the following:

**antes/después de** = *before/after*

**adentro/afuera de** = *inside/outside (of)*

**debajo/arriba de** = *under/above*

**enfrente/detrás de** = *in front of/behind*

**en vez de/en lugar de** = *instead of/in place of*

**junto a/al lado de** = *next to*

Use an infinitive or a noun phrase after the preposition.

### Actividad 11-17. ¿Preposición o proposición?

#### Answers for Act. 11-17, Paso 1:

Preposición = palabra que sirve como conector de sustantivos

Proposición = un pedido que se hace como en el pedido para casarse



**Paso 1.** ¿Cuál es la confusión de Gaturro, el personaje de esta tira cómica? En parejas, escriban una definición corta en español de las palabras **preposición** y **proposición**.



**Paso 2.** En parejas, escriban otro diálogo entre Gaturro y su novia usando algunas de las preposiciones que menciona. Luego, compartan su diálogo con otros/as estudiantes. ¿Quién escribió el diálogo más original?

## Possessive Pronouns

Sarita se toma su medicina por la mañana; **la suya** es para prevenir un ataque cardíaco.

*Sarita takes her medicine in the morning; hers is to prevent a heart attack.*

Yo me tomo mis medicamentos por la tarde; **los míos** son para bajar mi colesterol y la presión.

*I take my medicines in the afternoon; mine are to lower my cholesterol and (blood) pressure.*

Possessive pronouns replace a noun phrase that has a possessive adjective (*my, your, his, her, our, their* **mi, tu, su, nuestro, vuestro, su**) in it. For example, *my medicine* becomes *mine*; **mi medicina** becomes **la mía**. The English possessive pronouns are *mine, yours, his, hers, ours, theirs*. The Spanish possessive pronouns are **mío, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, and suyo**. They agree in gender and number with the noun they replace, and are usually preceded by a definite article (**el, la, los, las**.)

Possessive adjectives actually have short (**mi, tu, su, nuestro, vuestro, su**) and long forms (**mío, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, suyo**). The short form precedes the noun; the long form follows the noun. Possessive pronouns are formed by dropping the noun before the long form. The noun + long possessive adjective form is infrequently used, however, so the explanation provided in this section simplifies the information for students in order to focus on the most common use: definite article + long possessive adjective form.

Masculine Singular	Feminine Singular	Masculine Plural	Feminine Plural	
el <b>mío</b>	la <b>mía</b>	los <b>míos</b>	las <b>mías</b>	<i>mine</i>
el <b>tuyo</b>	la <b>tuya</b>	los <b>tuyos</b>	las <b>tuyas</b>	<i>yours (sing. informal)</i>
el <b>suyo</b>	la <b>suya</b>	los <b>suyos</b>	las <b>suyas</b>	<i>his/hers/yours (sing. formal)</i>
el <b>nuestro</b>	la <b>nuestra</b>	los <b>nuestros</b>	las <b>nuestras</b>	<i>ours</i>
(el <b>vuestro</b> )	la <b>vuestra</b>	los <b>vuestros</b>	las <b>vuestras</b>	<i>yours (plural informal)</i>
el <b>suyo</b>	la <b>suya</b>	los <b>suyos</b>	las <b>suyas</b>	<i>theirs/yours (plural formal)</i>

### Actividad 11-18. Preferencias

**Paso 1.** Juana se compara con su amiga, Teresa. Subraya el uso de las palabras que indican posesión (equivalentes a **my, your**, etc. en inglés).

Cuando vamos a la playa nos gusta protegernos del sol. Mi amiga Teresa toma el sol temprano y lleva un sombrero. Su sombrero no es muy grande pero la protege del sol. Prefiero llevar unas gafas de sol, ponerme crema solar y no llevar sombrero; mi piel no es delicada (*delicate*). A las dos nos gusta leer mucho; leemos novelas de misterio. Todos nuestros libros son de nuestro autor favorito, Alfred Hitchcock.

#### Answers for Act. 11-18, Paso 1:

... Mi amiga Teresa... Su sombrero no es muy grande... y no llevo sombrero; mi piel no es delicada... Todos nuestros libros son de nuestro autor favorito...

**Answers for Act. 11-18, Paso 2:**

1. Teresa, 2. Teresa, 3. Juana,
4. Juana

**Paso 2.** Basándote en la información del Paso 1, decide quién diría (*would say*) cada enunciado: Juana, Teresa o las dos. **OJO:** Presta atención a los pronombres posesivos.



Teresa



Juana

- \_\_\_\_\_ 1. ¿La piel? La mía es delicada, pero la suya, no.
- \_\_\_\_\_ 2. Las gafas de sol son tuyas, ¿verdad? No traje las mías.
- \_\_\_\_\_ 3. Amiga, este chico encontró un sombrero. ¿Es el tuyo?
- \_\_\_\_\_ 4. Ese libro no es nuestro; los nuestros son de Hitchcock.

**Actividad 11-19. ¿Cuál es el correcto?**

**Answers for Act. 11-19, Paso 1:**

1. mi / tuyo
2. mío / Tu
3. su
4. nuestros / Mi / tuyo /suyo
5. mis / tuyas



**Paso 1.** Encierra en un círculo los adjetivos o los pronombres correctos de cada oración.

1. Este es **mi / mío** botiquín de primeros auxilios. El **tu / tuyo** está en la mesa.
2. Este manual de emergencias es el **mi / mío**. **Tu / tuyo** manual está adentro de la mochila.
3. Nelson y Marisa tienen **su / sus** frasco de ibuprofeno. Lo llevan a la universidad todos los días.
4. Estos son **nuestros / nuestras** botiquines de primeros auxilios. **Mi / Mío** botiquín tiene 50 artículos. El **tu / tuyo** tiene solo 20. El de Cecilia está en su habitación. El **su /suyo** tiene más de 80 artículos.
5. Ya tengo **mis / mías** pastillas para la alergia. Ahora sí podemos ir al parque. Marcela también ya tiene las **su / tuyas**.



**Paso 2.** Ahora, escucha la grabación para confirmar las respuestas correctas.

## Actividad 11-20. Los míos, los tuyos, los nuestros y los suyos

**Paso 1.** En las siguientes oraciones aparecen pronombres y adjetivos posesivos; con tu compañero/a identifica y subraya los pronombres posesivos. Puede haber más de una respuesta en algunas oraciones.

1. En una emergencia, Mónica puede utilizar el botiquín de su oficina. El suyo es mejor, pero no lo tiene con ella porque lo dejó en su casa.
2. Los hospitales privados son tan profesionales como los nuestros.
3. Tu escrito habla sobre las enfermedades cerebrales. El mío trata sobre las enfermedades cardiovasculares.
4. Mis pastillas para la alergia están en la oficina. Las de Federico están en casa, pero las tuyas son más fuertes que las mías. Por eso no puedo tomar las tuyas.
5. Carmen: —¿Quién será mi doctor?  
Petra: —No lo sé, pero el mío es muy bueno y sabe mucho sobre medicina del deporte.
6. ¿Qué problemas debemos resolver primero? ¿Los de la entrenadora o los tuyos?
7. ¿Cuáles son mis síntomas y cuáles son los tuyos? Los míos son dolor de cabeza y falta de apetito y los tuyos son diarrea y náuseas. Obviamente, la comida contaminada que comimos nos afectó de forma diferente.

**Paso 2.** Decide a qué objetos se refieren los pronombres posesivos que subrayaste en el Paso anterior.

### Modelo:

1. el suyo = el botiquín de Mónica
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_

### Answers for Act. 11-20, Paso 1:

1. El suyo
2. los nuestros
3. El mío
4. las tuyas, las mías, las tuyas
5. el mío
6. los tuyos
7. los tuyos, Los míos, los tuyos

### Answers for Act. 11-20, Paso 2:

2. nuestros = los hospitales
3. mío = el escrito
4. tuyas/mías/suyas= las pastillas para la alergia
5. mío = el doctor
6. tuyos = los problemas
7. tuyos/míos/tuyos = los síntomas

## Actividad 11-21. ¿De quiénes son?

### Answers for Act. 11-21, Paso 1:

1. Juana
2. Juana
3. Marta
4. Miguel Ángel
5. Miguel Ángel
6. Juana
7. Miguel Ángel
8. Juana



**Paso 1.** Miguel Ángel y Juana están limpiando su botiquín de primeros auxilios. Escucha la grabación de su conversación y escribe el nombre del dueño (*owner*) de cada uno de los objetos del botiquín. Puedes escuchar la grabación más de una vez.

**Modelo:** Las curitas:

Miguel Ángel

1. La crema antibiótica: \_\_\_\_\_
2. Los antihistamínicos: \_\_\_\_\_
3. Los descongestionantes: \_\_\_\_\_
4. El termómetro: \_\_\_\_\_
5. Las tijeras rojas: \_\_\_\_\_
6. Las tijeras amarillas: \_\_\_\_\_
7. El protector solar de SPF 45: \_\_\_\_\_
8. El protector solar de SPF 15: \_\_\_\_\_

### VOCABULARIO

**vencido/a** = *expired*  
**color patito** = *yellow as a rubber duck*



**Paso 2.** Escucha la grabación una vez más y esta vez trata de rellenar los espacios en blanco de los siguientes extractos (*excerpts*) del diálogo.

Juana: —¡Ay, qué desastre! ¿De quién son estas curitas? Todavía se pueden usar.

Miguel Ángel: —(1) \_\_\_\_\_.

Juana: —Sí, y esa crema antibiótica que tienes es (2) \_\_\_\_\_. Pero está vencida. La puedes tirar.

Miguel Ángel: —Los antihistamínicos (3) \_\_\_\_\_, porque yo no sufro de alergias, así que son tuyos... pero, y estos descongestionantes, ¿(4) \_\_\_\_\_, Juana?

Juana: —No, (5) \_\_\_\_\_ tampoco. Tal vez son de Marta que usó mi botiquín la semana pasada. Sí, creo que (6) \_\_\_\_\_. Se los guardo porque no están vencidos.

Miguel Ángel: —¡Ay, cuántos remedios vencidos!

Juana: —Es que hace tiempo que no lo habíamos examinado. Pero mejor lo hacemos ahora antes de que tengamos una emergencia, ¿no? A ver... sé que este termómetro es mío, pero no reconozco estas tijeras. ¿(7) \_\_\_\_\_?

Miguel Ángel: —Ah, sí, son las de color rojo. Me encantan porque nunca las voy a perder. (8) \_\_\_\_\_ son rojas también, ¿no?

Juana: —No, para nada, (9) \_\_\_\_\_ son amarillas color patito. Ay, mira esto: ¡qué cantidad de protector solar de SPF 45. (10) \_\_\_\_\_, ¿no?

Miguel Ángel: —Ah, sí, (11) \_\_\_\_\_, por el número de protección solar. Y este seguro es el tuyo: de 15.

Juana: —Exacto, (12) \_\_\_\_\_. Gracias. Ay, ¿cuándo vamos a terminar?

### Answers for Act. 11-21, Paso 2:

1. Son mías
2. mía
3. no son míos
4. son tuyos
5. no son míos
6. son suyos
7. Son tuyas
8. las tuyas
9. las mías
10. Es tuyo
11. es mío
12. es el mío

## The Subjunctive with Impersonal Expressions

1. **Es importante que** los niños **coman** alimentos nutritivos.  
*It is important that children eat nutritious meals. / It is important for children to eat nutritious meals.*
2. **Es imposible que** los niños **bajen** de peso si comen mucha pizza.  
*It is impossible that children will lose weight if they eat a lot of pizza. / It is impossible for children to lose weight if they eat a lot of pizza.*
3. **Es bueno que** los cocineros de los restaurantes **usen** aceite de oliva.  
*It is better that restaurant cooks use olive oil. / It is better for restaurant cooks to use olive oil.*

The verb conjugations studied in previous chapters are in the indicative mode, which is used to express states or events that the speaker describes as factual events or states. In contrast, the subjunctive is used to express a subjective point of view: (i) desires about how things should be, or what people should do (see sentence 1), (ii) the speaker's doubt or uncertainty with respect to states or events (see sentence 2), or (iii) evaluations of how things actually are (see sentence 3). In general, the subjunctive makes reference to subjective or fictional worlds, wishes, doubt, uncertainty, and evaluation.

When an expression introduces a subjective point of view in a certain grammatical context, it is followed by the subjunctive:

**Es importante que...** los niños **coman** alimentos nutritivos.

**Es imposible que...** los niños **bajen** de peso si comen tanta pizza.

The typical grammatical context for subjunctive can be divided into two sub-sentences (clauses). Note that the subject of the main clause (*It*) is different from the subject of the dependent clause (*the children/los niños*), and that English often uses an infinitive for the Spanish dependent clause:

**Es importante + que + los niños coman** alimentos nutritivos.

Main clause + **que** + Dependent clause

The main clause is conjugated in the indicative. The dependent clause is conjugated in the subjunctive when the main clause expresses a subjective point of view (e.g., desire, uncertainty, evaluation).

However, the indicative is used in the dependent clause if it describes something assumed by the speaker to be an objective truth:

**Es cierto que...** la gente no **come** suficientes vegetales.

Some common impersonal expressions that introduce the **subjunctive** include:

<b>Es importante/necesario que...</b>	<i>It's important / necessary that...</i>
<b>Es bueno/mejor/fantástico que...</b>	<i>It's good / better / fantastic that...</i>
<b>Es malo/peor/terrible que...</b>	<i>It's bad / worse / terrible that...</i>
<b>Es preferible/interesante que...</b>	<i>It's preferable / interesting that...</i>
<b>Es raro/increíble que...</b>	<i>It's unusual / unbelievable that...</i>
<b>Es (im)posible/(im)probable que...</b>	<i>It's (im)possible / (un)likely that</i>

### GRAMÁTICA

When only one subject is involved, there is no **que**, and an infinitive is usually used instead:

Es importante **comer**.

*It's important to eat.*

Es imposible **bajar** de peso.

*It's impossible to lose weight.*

Es bueno **usar** aceite de oliva.

*It's good to use olive oil.*

Some common impersonal expressions that introduce the **indicative** include:

**Es cierto/verdad que...** *It's true that...*

**Es evidente/obvio que...** *It's evident / obvious that...*

**No es dudoso/No hay duda que...** *There's no doubt that...*

## GRAMÁTICA

In English, the use of the subjunctive has almost disappeared, but it is still used in some expressions, for instance, sentence (1a) is equivalent to example 2 in Spanish. Sentence (1a) sounds atypical, because the subjunctive is rarely used in informal, spoken English. Sentence (1b) does not use the subjunctive, and it is the most common option in colloquial speech.

1a. *It is important that the patient eat healthy food.*

1b. *It is important that the patient eats healthy food.*

2. **Es importante que** el paciente **coma** alimentos saludables.

## Actividad 11-22. En mi opinión

**Paso 1.** En tu opinión, ¿cómo podemos mejorar la salud? Indica si estás de acuerdo o no con estas ideas.

**Sí / No 1.** Es necesario que los estudiantes no coman comida basura. La comida rápida no es la mejor.

**Sí / No 2.** Es bueno que las personas beban al menos 8 vasos de agua diariamente.

**Sí / No 3.** Es imposible que la gente baje de peso si come grandes cantidades de comida.

**Sí / No 4.** No es cierto que la gente coma pocos vegetales en su dieta.

**Sí / No 5.** Es preferible que los estudiantes universitarios tengan una dieta balanceada.

**Sí / No 6.** Es raro que las personas tomen bebidas alcohólicas.

**Paso 2.** Revisa de nuevo las oraciones y subraya con una línea la expresión impersonal; y con dos líneas, el verbo en la cláusula dependiente.

**Modelo:** Es necesario que los estudiantes no coman comida basura.  
La comida rápida no es la mejor.

1. Es bueno que las personas beban al menos 8 vasos de agua diariamente.

### Answers for Act. 11-22, Paso 2:

1. Es bueno que las personas beban al menos 8 vasos de agua diariamente.
2. Es imposible que la gente baje de peso si come grandes cantidades de comida.
3. No es cierto que los niños consuman pocos vegetales en su dieta.
4. Es preferible que los estudiantes universitarios vivan una vida saludable.
5. Es raro que las personas tomen bebidas alcohólicas.

2. Es imposible que la gente baje de peso si come grandes cantidades de comida.
3. No es cierto que la gente coma pocos vegetales en su dieta.
4. Es preferible que los estudiantes universitarios tengan una dieta balanceada.
5. Es raro que las personas tomen bebidas alcohólicas.

**Paso 3.** En la siguiente tabla, escribe el sujeto de cada oración, el verbo de la cláusula dependiente y la forma infinitiva del verbo de las oraciones del Paso 2.

**Answers for Act. 11-22, Paso 3:**

2. Las personas beban beber
3. La gente baje bajar
4. Los niños consuman consumir
5. Los estudiantes vivan vivir
6. Las personas tomen tomar

Sujeto	Verbo de la cláusula dependiente	Verbo en infinitivo
1. Los estudiantes	coman	comer
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____

## Forms of the Present Subjunctive

To form the present subjunctive, begin with the **yo** form of the present indicative, remove the **-o** and add the following endings:

infinitive	tomar	beber	vivir
<b>Present indicative yo:</b>	tom- <b>o</b>	beb- <b>o</b>	viv- <b>o</b>
<b>Present subjunctive:</b>			
yo	tom- <b>e</b>	beb- <b>a</b>	viv- <b>a</b>
tú	tom- <b>es</b>	beb- <b>as</b>	viv- <b>as</b>
(vos)	tom- <b>és</b>	beb- <b>ás</b>	viv- <b>ás</b>
él/ella/usted	tom- <b>e</b>	beb- <b>a</b>	viv- <b>a</b>
nosotros/nosotras	tom- <b>emos</b>	beb- <b>amos</b>	viv- <b>amos</b>
(vosotros/vosotras)	tom- <b>éis</b>	beb- <b>áis</b>	viv- <b>áis</b>
ellos/ellas/ustedes	tom- <b>en</b>	beb- <b>an</b>	viv- <b>an</b>

Verbs with irregular or stem-changing **yo** forms in the present indicative keep the same irregularity in all forms of the present subjunctive. Some examples are:

## GRAMÁTICA

Some irregular conjugations do not follow the previous pattern:

ir	voy	vaya
saber	sé	sepa
ser	soy	sea

Infinitive	Present indicative yo form	Present subjunctive
conocer	conozco	conozca
decir	digo	diga
dormir	duermo	duerma
hacer	hago	haga
oír	oigo	oiga
pedir	pido	pida
poner	pongo	ponga
querer	quiero	quiera
salir	salgo	salga
tener	tengo	tenga
traer	traigo	traiga
venir	vengo	venga

### Actividad 11-23. Es importante que hagamos este ejercicio



**Paso 1.** Trabaja con tu compañero/a y decide si estás de acuerdo con estas afirmaciones y explica por qué.

1. Es cierto que la vida de las personas es más saludable cuando llevan una dieta balanceada.
2. Es importante que la gente haga ejercicio al menos cinco veces a la semana para mantener el metabolismo activo.
3. Es preferible que [yo] coma carbohidratos complejos como una tostada con crema de cacahuete, una barra de granola, un sándwich pequeño de jamón de pavo, etc., antes de hacer ejercicio.
4. Es cierto que la dieta mediterránea está generando mucha controversia.
5. Es importante que el gobierno invierta recursos económicos para mejorar las comidas de las escuelas del país.
6. Es cierto que el té verde tiene antioxidantes que ayudan a retrasar el proceso de envejecimiento (*aging*) de las personas.
7. Es imposible que bajes de peso si tienes una vida sedentaria y no tienes buenos hábitos alimenticios.
8. Es raro que las dietas funcionen si además no hay un programa de ejercicios que ayude a mantener el peso.

**Paso 2.** Ahora completa la siguiente tabla con los elementos de las afirmaciones del Paso anterior. Explica por qué se usa el subjuntivo o el indicativo en cada caso.

Expresión impersonal	Verbo de cláusula independiente	
	Indicativo	Subjuntivo
1. Es cierto que la vida de las personas...	llevan	
2. Es importante que la gente...		haga

## The Subjunctive Compared to the Indicative in Dependent Clauses

Doctora: —Muy bien, tiene que dormir al menos ocho horas al día y seguir una dieta balanceada. Además, le recomiendo que tome estas pastillas todos los días.

Doctor: —*Very well, you should sleep at least eight hours daily and follow a balance diet. Also, I recommend that you take these pills.*

Paciente: —Sí doctora. Entiendo que **debo** tomar las pastillas todos los días.

Doctor: —*Yes, doctor. I understand that I must take the pills every day.*

As you learned in the previous grammar section, the subjunctive is used in dependent clauses after impersonal expressions that communicate a desire about how things should be, doubt or uncertainty, and evaluations of how things actually are. Other expressions in the main clause that communicate these ideas also trigger the subjunctive in the dependent clause when **que** and a change in subject (e.g., I, you) is present:

Le recomiendo que tome estas pastillas.

*I recommend that you take these pills.*

Dudo que las tome.

*I doubt you will take them.*

Me alegro de que las tome.

*I am happy that you take them.*

Not all expressions trigger the subjunctive, however. Expressions that communicate the speaker's assumption or belief that the information in the dependent clause is an objective truth trigger the indicative:

Entiendo que debo tomar las pastillas.

*I understand that I must take the pills.*

Veo que las toma.

*I see that you are taking them.*

Creo que las tomará.

*I believe that you will take them.*

- Para mejorar tu salud

Some of the most common verbs and expressions that trigger the use of the subjunctive (when there is a change in subject) are the following:

Desire or influence	Evaluation	Doubt or uncertainty
aconsejar	alegrarse (de)	dudar
recomendar	es bueno	no creer
insistir en	es malo	es imposible
pedir	es mejor	es improbable
desear	es terrible	es posible
querer	es una lástima	es probable
preferir	es una pena	no es cierto
es necesario/imprescindible	gustar	no es evidente
es importante	sorprender	no es verdad
es urgente	molestar	no es seguro

### Actividad 11-24. ¿Qué quieres que haga?

#### Answers for Act. 11-24, Paso 1:

- (1) pueda
- (2) ayude
- (3) duelen
- (4) dice
- (5) tenga
- (6) sea
- (7) duele
- (8) lleves
- (9) trajera
- (10) tiene



**Paso 1.** Escucha la siguiente conversación entre Andrea, su madre, doña Carmen, y la doctora. Escribe la forma del verbo que escuchas, prestando atención al uso del subjuntivo y del indicativo.

Andrea: —Buenos días. Espero que usted me (1) \_\_\_\_\_ ayudar.

Recepcionista de la doctora: —Claro que sí. Dígame, ¿cómo quiere que la (2) \_\_\_\_\_?

Andrea: —Pues, mi madre se cayó esta mañana y estoy muy nerviosa. Le (3) \_\_\_\_\_ muchas partes del cuerpo.

Recepcionista de la doctora: —Déjeme ver... esteeee... ¿puede venir ahora mismo?

La doctora justo tuvo una cancelación de otro paciente y está disponible ahora.

Andrea: —Sí, claro que sí. Muchas gracias. Ya salgo.

[Andrea llega a la oficina de la doctora con su madre, doña Carmen. Doña Carmen entra a ver a la doctora].

Doctora: —Bueno, señora, ¿por qué no me (4) \_\_\_\_\_ dónde le duele exactamente?

Doña Carmen: —No, doctora, no me duele nada.

Doctora: —¿Está segura? A ver... si me permite... voy a mirar... Bueno. Ummmm... me parece... Sí, creo que es posible que (5) \_\_\_\_\_ un hueso roto.

Doña Carmen: —No, no, no. Es imposible que (6) \_\_\_\_\_ un hueso roto, pues no me duele nada.

Doctora: —Pero acá dice que, según su hija, se cayó. ¿Está segura que no le (7) \_\_\_\_\_ nada?

Doña Carmen: —Sí, acabo de caerme, pero no me pasó nada. Es que en ese momento justo le dije a mi hija: “Necesito que me (8) \_\_\_\_\_ al consultorio del médico”. Le pedí a mi hija que me (9) \_\_\_\_\_ al médico porque tenía una cita para mi examen anual.

Doctora: —Ah, entonces, efectivamente, no (10) \_\_\_\_\_ nada. Este es otro caso de error de comunicación entre madre e hija.

**Paso 2.** Decide si las siguientes afirmaciones sobre la conversación son ciertas o falsas.

- Cierto / Falso** 1. Andrea se ha caído y le duelen todos los huesos.  
**Cierto / Falso** 2. La madre de Andrea estaba bromeando (*joking*) acerca de la caída.  
**Cierto / Falso** 3. La doctora cree que la mamá de Andrea se rompió un hueso.  
**Cierto / Falso** 4. La hija de doña Carmen estaba muy ansiosa por la caída de su madre y por eso la llevó al consultorio.  
**Cierto / Falso** 5. El propósito de la visita de doña Carmen al consultorio de la doctora era consultar sobre la artritis que padece.

**Answers for Act. 11-24, Paso 2:**

1. Falso, 2. Falso, 3. Cierto,  
4. Cierto, 5. Falso

### Actividad 11-25. Rolando necesita la ayuda de un doctor



**Paso 1.** Rolando es muy tímido; esta es su historia. En parejas, encierran en un círculo si el verbo se debe usar en indicativo o en subjuntivo.

Rolando (1 es/sea) un chico muy tímido. Dudo que (2 cambia/cambie) su personalidad. Casi nunca (3 habla/hable) con nadie. No creo que (4 tiene/tenga) amigos. Es importante que alguien (5 hace/haga) algo, quizás necesita ver a un doctor porque no es bueno que una persona (6 pasa/pase) el tiempo solo. Cuando Rolando está solo (7 pinta/pinte). Es increíble que (8 puede/pueda) pintar con tantos colores vivos. Es cierto que nosotros (9 estamos/estemos) muy preocupados por él. Es verdad que Rolando (10 es/sea) tímido, pero es necesario que nosotros (11 sabemos/separamos) que él no (12 es/sea) infeliz y que le gusta su vida como es.

**Answers for Act. 11-25, Paso 1:**

- (1 es), (2 cambie), (3 habla),  
(4 tenga), (5 haga), (6 pase),  
(7 pinta), (8 pueda), (9 estamos),  
(10 es), (11 sepamos), (12 es)



**Paso 2.** ¿Qué recomendaciones le darían a Rolando para que sea un poco más sociable? Trabaja con tu compañero/a. Escriban al menos cinco recomendaciones.

**Modelo:** Es bueno que Rolando salga los fines de semana con sus compañeros de la universidad.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

## Actividad 11-26. ¿Necesitas ir al doctor?

### Answers for Act. 11-26, Paso 1:

1. b, e
2. c, f
3. a, d

### Answers for Act. 11-26, Paso 2:

- a. Me alegro /que te sientas mejor.
- b. Recomiendo/ que tomen las medicinas
- c. Dudo visitar al doctor (La oración tiene un sujeto).
- d. Es una pena/que tengas el brazo roto.
- e. Prefiero tomar antibióticos para la infección. (La oración tiene un sujeto).
- f. Es probable/que este resfriado.

**Paso 1.** Lee las siguientes oraciones y empareja las perspectivas subjetivas (1, 2, 3) con cada uno de los ejemplos de la derecha.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. _____ Desire or influence  | a. Me alegro que te sientas mejor.                |
|                               | b. Recomiendo que tomen todas las medicinas.      |
| 2. _____ Doubt or uncertainty | c. Dudo visitar al doctor.                        |
|                               | d. Es una pena que tengas el brazo roto.          |
| 3. _____ Evaluation           | e. Prefiero tomar antibióticos para la infección. |
|                               | f. Es probable que esté resfriado.                |

**Paso 2.** Escribe en la siguiente tabla las cláusulas independientes y dependientes de las oraciones del Paso 1. OJO: Algunas oraciones tienen solamente un sujeto.

Cláusula independiente	Cláusula dependiente	Oraciones con un sujeto
a. _____	_____	_____
b. _____	_____	_____
c. _____	_____	_____
d. _____	_____	_____
e. _____	_____	_____
f. _____	_____	_____

### GRAMÁTICA

The word **ojalá** (from Arabic = *May Allah grant*) sometimes replaces the phrase **espero que** (*I hope that*). Both expressions require the subjunctive.

Ojalá/Espero que...

- |   |  |
|---|--|
| ... te mejores.                         | <i>I hope you get better.</i>          |
| ... tengas/pases un buen fin de semana. | <i>I hope you have a nice weekend.</i> |
| ... te diviertas.                       | <i>I hope you have a good time.</i>    |
| ... disfruten del viaje.                | <i>I hope you enjoy your trip.</i>     |

## Actividad 11-27. ¿Qué recomienda la entrenadora?

**Paso 1.** Estás en un gimnasio y el/la entrenador(a) te recomienda algunas cosas. Lee lo que dice el/la entrenador(a), elige el verbo apropiado y escribe la conjugación del subjuntivo en el espacio en blanco.

1. Es importante que \_\_\_\_\_ ropa cómoda para hacer ejercicio. (traer/venir)
2. Sugiero que \_\_\_\_\_ todas tus cosas en el casillero. (hacer/poner)
3. Quiero que \_\_\_\_\_ bicicleta cuatro veces por semana. (tener/hacer)
4. Es importante que \_\_\_\_\_ regularmente durante las clases de ejercicio aeróbico. (respirar/tomar)
5. Te aconsejo que \_\_\_\_\_ uno o dos carbohidratos antes de hacer ejercicios. (comer/hacer)

**Paso 2.** Escribe cuatro consejos que el/la entrenador(a) del gimnasio al que asistes podría darte (*would give you*).

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

**Answers for Act. 11-27, Paso 1:**

1. traigas, 2. pongas, 3. hagas,
4. respire, 5. comas

# INTEGRACIÓN COMUNICATIVA

## ESTRATEGIAS

### LECTURA: Understanding Emergency Instructions

In some cases, an accurate understanding of instructions and procedures to handle emergency situations is very important. In this section, we will review some strategies that enhance our ability to extract accurate information from written texts.

### Actividad 11-28. Es importante que siga las instrucciones para tomar medicamentos

#### Answers for Act. 11-28, Paso 1:

C (ingestión del medicamento, por vía oral), B (con un vaso de agua, se pueden tomar con comidas, para no afectar la acción del medicamento), A (pueden causar efectos secundarios no deseados), D (requieren que sean ingeridos en forma entera)

**Paso 1.** Lee el siguiente texto en que se describe la manera de tomar debidamente los medicamentos y decide a qué párrafo corresponde cada uno de los siguientes posibles títulos. Subraya las palabras que te ayudan a decidir el título que corresponde a cada párrafo.

Párrafo \_\_\_\_\_. Los medicamentos se pueden administrar de varias formas.

Párrafo \_\_\_\_\_. La ingestión de comida sólida o de líquidos puede modificar los efectos del medicamento.

Párrafo \_\_\_\_\_. Hay varias circunstancias que pueden causar efectos secundarios de los medicamentos.

Párrafo \_\_\_\_\_. La efectividad de los comprimidos o pastillas puede ser alterada si no se ingieren (*ingest, take*) en forma entera.

#### Guía práctica rápida para tomar sus medicamentos

- A. Todos los medicamentos pueden causar efectos secundarios no deseados si no se toman de acuerdo a las indicaciones de su médico o farmacéutico y las instrucciones e información que se publica en el prospecto de las medicinas. En particular, es necesario recordar que puede haber efectos negativos secundarios en caso de no ingerir las dosis recomendadas, en caso de ingerirlas por un período más largo o más corto del recomendado, o en circunstancias en que los medicamentos se ingieren conjuntamente con otros productos, como el alcohol u otros medicamentos o drogas.
- B. En general, es mejor tomar los medicamentos por vía oral con un vaso de agua. En algunos casos, se pueden tomar con comidas y en otros casos es necesario que se tomen en ayuno (es decir, con el estómago vacío). Es necesario que siga las instrucciones de la receta médica (*prescription*) para no afectar la acción del medicamento.

- C. Si tiene problemas para ingerir su medicamento, es recomendable que consulte a su médico o farmacéutico porque es posible que existan otras formas de ingestión del medicamento. Por ejemplo, los medicamentos por vía oral se pueden recetar en forma de comprimidos, cápsulas o líquidos.
- D. En muchos casos los comprimidos o pastillas que se recetan requieren que sean ingeridos en forma entera para lograr una liberación prolongada del ingrediente activo. Es decir, es necesario que no mastique, triture o rompa la dosis entera de su medicamento.

**Paso 2.** Lee el texto de nuevo y selecciona las palabras que corresponden a las siguientes definiciones.

**Código de categorías:**

s. m. = sustantivo masculino      s. f. = sustantivo femenino  
v. tr. = verbo transitivo      v. i. = verbo intransitivo

\_\_\_\_\_ = s. m. Folleto (*pamphlet*) explicativo que llevan algunos productos, especialmente los medicamentos, donde se informa sobre su modo de uso, su composición, sus funciones y otros datos útiles.

\_\_\_\_\_ = s. m. El acto de abstenerse voluntariamente de todo tipo de comida y en algunos casos de la ingestión de líquidos por un período de tiempo, como es el caso antes de un examen médico de orina o de sangre.

\_\_\_\_\_ = s. m. y f. Profesional de la salud que tiene un título que le permite administrar una farmacia y la utilización de medicamentos con fines terapéuticos.

\_\_\_\_\_ = v. tr. Introducir alimentos, bebida o medicamentos en el estómago, a través de la boca.

\_\_\_\_\_ = v. tr. Triturar (*to grind, crush*) los alimentos con los dientes.

**Answer for Act. 11-28, Paso 2:**

Prospecto = s. m.

Ayuno = s. m.

Farmacéutico = s. m. y f.

Ingerir = v. tr.

Masticar = v. tr.



**Paso 3.** En parejas, explíqueme a su compañero/a de clase sus respuestas a los Pasos 1 y 2.

## Actividad 11-29. La intoxicación con medicamentos



**Paso 1.** En parejas, organicen los siguientes párrafos que describen la intoxicación por medicamentos de una manera lógica y coherente. Expliquen por qué seleccionan la secuencia de párrafos que prefieren.

- A. Es importante recordar que, en caso de intoxicación por medicamentos, no se debe inducir el vómito porque se expone una mayor superficie (*surface*) del aparato digestivo al efecto corrosivo de algún tipo de ácido que fue ingerido. Tampoco es necesario ingerir líquidos como agua o leche, ya que esto solo contribuye a diluir la sustancia tóxica sin impedir su absorción. Lo que es más importante hacer en caso que se constate una intoxicación, es trasladar a la persona intoxicada de forma urgente a un centro médico.
- B. Hay cuatro preguntas que son sumamente importantes para resolver una situación de intoxicación por medicamentos: ¿qué tomó?, ¿cuánto ingirió?, ¿cuánto hace que lo ingirió? y ¿cuánto pesa el paciente? Estas preguntas son importantes porque el grado de intoxicación se determina principalmente por la cantidad de la sustancia ingerida y el peso del paciente.
- C. Las causas más comunes de intoxicación por medicamentos son sobredosis, mezcla de medicamentos o automedicación de fármacos. En algunos casos, también puede deberse a que el medicamento esté en malas condiciones que la persona afectada sea alérgica al producto que se ingiere.
- D. La intoxicación por medicamentos más frecuente es la que afecta al sistema nervioso central seguido por la que afecta al sistema respiratorio. Los síntomas generales de intoxicación varían de medicamento a medicamento. Los síntomas más comunes son mareos, vértigo, náuseas, disminución de la presión sanguínea, vómitos, diarrea, convulsiones y respiración disminuida o inexistente.



**Paso 2.** Subrayen dos palabras importantes en el texto anterior y escriban una definición para cada una. Luego, desafíen (*challenge*) a otra pareja de estudiantes a que decidan a qué palabra se refieren las dos definiciones que escribieron.



**Paso 3.** Finalmente, con el/la estudiante que están trabajando, subrayen los errores en el siguiente texto en que se describe qué se debe hacer para evitar envenenamientos (*poisonings*). En cada caso de un error, agrega (escribe) lo que sí se debe hacer.

Para prevenir la muerte por envenenamiento accidental siga las siguientes recomendaciones:

1. Lea bien las instrucciones antes de tomar un medicamento.
2. Tome las medicinas en la oscuridad para evitar que sean afectadas por la luz.
3. Guarde las medicinas en un lugar al que tengan acceso los niños.
4. Dígale a los niños que la medicina es un caramelo para que la tomen más fácilmente.
5. Compre botellas de medicamentos con tapas especiales que no pueden ser abiertas por los niños.
6. Guarde los medicamentos por muchos años, aún si están vencidos, para no desperdiciar (*to waste*) recursos importantes y para ahorrar dinero.

**Answer for Act. 11-29, Paso 3:**

The recommendations that should be corrected are the following:

2. NO Tome las medicinas en la oscuridad porque puede cometer errores trágicos.
3. Guarde las medicinas en un lugar al que NO tengan acceso los niños.
4. NO le diga a los niños que la medicina es un caramelo porque pueden tratar de tomarla como caramelo.
6. NO guarde los medicamentos por muchos años. Los medicamentos tienen fechas de vencimiento como la comida.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

## ESTRATEGIAS

### COMPRESIÓN ORAL: Understanding Instructions at the Doctor's Office

Competent listening comprehension at the doctor's office is very important. Any conversation with health providers provides information to them and to you about your health that is relevant for present and future decisions that affect your well-being. To this effect, you should know that most doctor visit interactions follow a fairly standardized structure.

### Actividad 11-30. El examen médico anual



**Paso 1.** Tu examen médico anual es un procedimiento que repites todos los años y que se basa en una rutina típica. En parejas, lean la información que se pide en este formulario y luego escriban una lista de seis preguntas que normalmente les hacen los doctores/las doctoras o los/las enfermeros/as al comienzo de la visita.

#### Historial médico

Nombre: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_

Fecha de su último examen: \_\_\_\_\_

¿Está tomando medicamentos? ¿Cuáles? \_\_\_\_\_

¿Usa lentes de contacto? \_\_\_\_\_

¿Sufre de alergias? ¿A qué? \_\_\_\_\_

¿Fuma cigarrillos o masca tabaco? \_\_\_\_\_

¿Toma alcohol? (Indique cuánto por semana.) \_\_\_\_\_

¿Hace ejercicio? (Indique cuánto tiempo por vez y cuántas veces por semana) \_\_\_\_\_

¿Ha subido o bajado de peso en los últimos meses? \_\_\_\_\_

¿Incluye vegetales y frutas en su dieta? \_\_\_\_\_

Si es mujer, ¿está embarazada o puede estarlo? \_\_\_\_\_

¿Está tomando anticonceptivos? \_\_\_\_\_

Marque con una cruz las enfermedades que padece o ha padecido:

	sí	no
Artritis		
Asma		
Cáncer		
Diabetes		
Enfermedades venéreas		
Glaucoma		
Hepatitis		

	sí	no
Hipertensión		
Leucemia		
Problemas mentales		
Problemas respiratorios		
Problemas de tiroides		
SIDA		
Tuberculosis		

**Modelo:** ¿Hace ejercicio regularmente?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_



**Paso 2.** Ahora escuchen una conversación entre una médica y su paciente, y escriban todas las preguntas que hace la doctora. ¿Cuántas preguntas que ustedes escribieron se hicieron en la entrevista?

1. Doctora: — \_\_\_\_\_
2. Doctora: — \_\_\_\_\_
3. Doctora: — \_\_\_\_\_
4. Doctora: — \_\_\_\_\_
5. Doctora: — \_\_\_\_\_
6. Doctora: — \_\_\_\_\_
7. Doctora: — \_\_\_\_\_
8. Doctora: — \_\_\_\_\_

**Answer for Act. 11-30, Paso 1:**

1. Doctora: —¿Cómo esta usted?
2. Doctora: —¿Qué edad tiene?
3. Doctora: —¿Fuma?
4. Doctora: —¿Toma alcohol?
5. Doctora: —¿Hace ejercicio regularmente?
6. Doctora: —¿Qué tipo de ejercicio hace?
7. Doctora: —¿Sufre de algún tipo de alergia a medicamentos o comidas?
8. Doctora: —¿Ha tenido algún tipo de problema últimamente?



**Paso 3.** Escucha el diálogo de nuevo y escribe un resumen de las respuestas de la paciente. ¿Crees que la paciente cuida su salud? Fundamenta tu respuesta con ejemplos específicos del diálogo.

Doctora: — \_\_\_\_\_

Sra. Rodríguez: —(1) \_\_\_\_\_ años.

Doctora: — \_\_\_\_\_

Sra. Rodríguez: —No, por suerte ya no. (2) \_\_\_\_\_ de fumar hace más de diez años. ¡Qué bendición! (*What a blessing!*) Nunca me sentí mejor en mi vida.

Doctora: — \_\_\_\_\_

Sra. Rodríguez: —Y... en mi casa (3) \_\_\_\_\_ un vaso de vino de vez en cuando cuando tenemos alguna fiesta familiar. Aparte de eso, no.

Doctora: — \_\_\_\_\_

Sra. Rodríguez: —Bueno... un poco. Generalmente voy al (4) \_\_\_\_\_ unas dos veces por semana.

Doctora: — \_\_\_\_\_

Sra. Rodríguez: —Un poco de ejercicio (5) \_\_\_\_\_ y levanto pesas también. Usted sabe... después que mi esposo tuvo un (6) \_\_\_\_\_ comencé a hacer ejercicio con él... para acompañarlo y darle ánimo, ¿sabe? Y creo que en realidad me hace mucho bien a mí también.

Doctora: — \_\_\_\_\_

**Answer for Act. 11-30, Paso 3:**

- Sra. Rodríguez: —(1) 45  
Sra. Rodríguez: —(2) Deje  
Sra. Rodríguez: —(3) tomo  
Sra. Rodríguez: —(4) gimnasio  
Sra. Rodríguez: —(5) aeróbico  
(6) ataque al corazón

## Actividad 11-31. En el consultorio médico

**Answers for Act. 11-31, Paso 1:**  
Falso, Falso, Falso, Falso, Cierto.



**Paso 1.** Una doctora y su paciente están en el consultorio médico (*doctor's office*). Escucha la conversación y decide si estas afirmaciones son Ciertas o Falsas. Puedes escuchar la conversación más de una vez para poder confirmar tus respuestas.

**Cierto / Falso** 1. La paciente sabe que tiene fiebre.

**Cierto / Falso** 2. A la paciente le duele solo el oído derecho.

**Cierto / Falso** 3. La doctora decide no examinarle los oídos a la paciente.

**Cierto / Falso** 4. La doctora piensa que la paciente no tiene los síntomas normales de una infección de oído.

**Cierto / Falso** 5. La doctora le recomienda a la paciente no nadar por un tiempo.

**Answers for Act. 11-31, Paso 2:**

Doctora: —(1) ¿Qué le ocurre?

Paciente: —(2) No me siento bien

Doctora: —(3) ¿qué síntomas tiene?

Paciente: —(4) me duele

Doctora: —(5) ¿Tiene fiebre?

Doctora: —(6) ¿Le duelen los dos?

Doctora: —(7) antibióticos

Doctora: —(8) dos veces al día (9) durante una semana

Doctora: —(10) no tienen efecto



**Paso 2.** Escucha la conversación una vez más para rellenar los espacios en blanco en la transcripción de la conversación.

Doctora: —Buenos días. Siéntese, por favor.

(1) ¿\_\_\_\_\_?

Paciente: —Buenos días, doctora. (2) \_\_\_\_\_ desde ayer.

Doctora: —A ver... vamos a ver. Dígame, (3) ¿\_\_\_\_\_?

Paciente: —Bueno, (4) \_\_\_\_\_ el oído... mucho. Y por la noche no puedo dormir bien por el dolor...

Doctora: —(5) ¿\_\_\_\_\_?

Paciente: —No sé. Noto un poco de calor pero no me tomé la temperatura.

Doctora: —Bueno, lo primero que vamos a hacer es ponerle el termómetro. Después le voy a examinar los oídos.

(6) ¿\_\_\_\_\_?

Paciente: —Sí, pero el dolor es más fuerte en el derecho.

Doctora: —Vamos a ver... Sí, tiene un poco de fiebre... Son síntomas típicos de la infección de oídos. Pero, déjeme ver... vamos a examinar el oído... Mmm... Sí, efectivamente, tiene una infección de oído. En ese caso, tengo que recetarle (*to prescribe to you*) (7) \_\_\_\_\_.

Paciente: —¿Cree que puedo nadar? Me gusta nadar varias veces a la semana.

Doctora: —Buenooooo... no se lo recomiendo. Es importante que descanse. Es mejor que no nade por un tiempo. Aquí tiene... esta es una receta para unas gotas (*drops*). Tiene que ponérselas en los oídos (8) \_\_\_\_\_ por lo menos (9) \_\_\_\_\_.

Paciente: —Gracias, doctora.

Doctora: —No hay de qué. Ojalá que se mejore. Vuelva a verme si las gotas (10) \_\_\_\_\_, ¿sí? Cuídese. Hasta pronto.

Paciente: —Gracias, doctora. Que la pase bien.

## ESTRATEGIAS

### ESCRITURA: Writing a Formal Essay

To write a formal essay you need to first gather the information you need to present your argument. Then, you need to organize your thoughts in a coherent way that will allow you to convey your ideas. Finally, you will need to carefully review the grammar and conventions of your text to make sure it conforms to the standards of written language.

### Actividad 11-32. Alimentos beneficiosos para nuestro cuerpo



**Paso 1.** ¿Saben para qué parte del cuerpo o problema son beneficiosos los siguientes alimentos? Escriban el número de cada alimento con su beneficio en la siguiente lista.

#### Alimentos

- las frutas/vegetales de piel naranja, roja y verde
- los cereales integrales
- los huevos
- el aceite de oliva y el kiwi
- el plátano y los garbanzos
- la cerveza
- el yogur natural
- los tomates
- el ajo
- la cebolla
- las zanahorias crudas, las espinacas y el brócoli
- el salmón y el atún

#### Beneficios

- \_\_\_ reducen el riesgo de cáncer de seno.
- \_\_\_ nos ayudan a mantener las articulaciones sanas.
- \_\_\_ son beneficiosas para el estómago.
- \_\_\_ protegen al sistema cardiovascular.
- \_\_\_ ayuda contra los problemas respiratorios.
- \_\_\_ son especialmente beneficiosos para la piel.
- \_\_\_ son beneficiosos para el corazón.
- \_\_\_ ayuda a restaurar la flora bacteriana de los intestinos.
- \_\_\_ ayudan a mantener los ojos y la vista sanos.
- \_\_\_ evita la coagulación de la sangre.
- \_\_\_ son beneficiosos para el cerebro.
- \_\_\_ ayudan a mantener sanos (*healthy*) el pelo y las uñas.

#### Answers for Act. 11-32, Paso 1:

- f, g
- d, l
- e
- a, i, l
- j
- a, b
- h, i, l
- g
- k
- i
- l
- c, i



**Paso 2.** Lean el texto a continuación para confirmar sus predicciones.

## Alimentos para cada parte del cuerpo

¿Cuál es tu problema de salud? Para cada uno de tus problemas hay un alimento (o varios) que te pueden ayudar a resolver los problemas de cada parte del cuerpo.

1. Las frutas y vegetales de piel naranja, roja y verde y los cereales integrales son especialmente beneficiosos para la piel. Los antioxidantes que contienen ayudan a proteger la piel de los radicales libres que dañan las células de la piel.
2. Los huevos ayudan a mantener sano el pelo y las uñas por su alto índice de hierro y biotina. También los ajos son beneficiosos, por ser ricos en compuestos azufrados que se necesitan para formar la estructura del pelo y las uñas.
3. El atún fresco, el aceite de oliva y el kiwi nos ayudan a mantener las articulaciones sanas. Por ejemplo, en el caso del atún fresco, la vitamina B3 y biotina que contiene actúan como importantes anti-inflamatorios.
4. El plátano y los garbanzos son buenos amigos de nuestro estómago, puesto que nos ayudan cuando tenemos una úlcera.
5. ¿Habían oído alguna vez que tomar cerveza puede ser bueno? Pues bien, lo cierto es que la cerveza ayuda a regular los niveles hormonales y reduce el riesgo de cáncer de seno. También el yogur natural consumido con regularidad previene la aparición de tumores de seno.
6. Hablando de yogur, el yogur natural también ayuda a restaurar la flora bacteriana de los intestinos. Si has tenido que tomar antibióticos o sigues una dieta demasiado procesada, es importante tomar yogur natural todos los días para restaurar los niveles saludables de flora en los intestinos.
7. Hay muchos alimentos beneficiosos para el corazón. Entre ellos, los tomates que en la piel tienen altos contenidos de un antioxidante que evita que el colesterol obstruya las arterias.
8. En cuanto al ajo, además de los beneficios para el pelo y las uñas, ayuda a mantener la presión sanguínea baja y evita la coagulación de la sangre. Otros alimentos sanos para el corazón son los pescados grasos, los alimentos con alto contenido en fibra, la fruta y los vegetales.
9. Las zanahorias crudas mejoran la visión nocturna por su riqueza en betacarotenos. Las espinacas y otros vegetales de hoja verde oscuro, como el brócoli, también tienen propiedades que ayudan a mantener los ojos y la vista sanos.
10. Cuando pensamos en nuestro cerebro no podemos olvidar los pescados grasos como el salmón y el atún, beneficiosos por contener altos niveles de ácidos grasos omega-3. Es bueno comerlos tres veces a la semana.
11. La cebolla es buena para el corazón, pero también ayuda contra los problemas respiratorios. Para que sus propiedades no tengan efecto negativo, hay que comerlas inmediatamente después de cortarlas.



**Paso 3.** Finalmente, escriban cinco oraciones con recomendaciones sobre alimentos que se deben consumir para mantener un buen estado de salud.

**Modelo:** Es imprescindible que comas pescados grasos como el salmón.

---

---

---

---

---

### Actividad 11-33. Recomendaciones para la guía “Tu comida es tu mejor medicina”



**Paso 1.** En parejas, van a escribir el borrador (*first draft*) de un ensayo titulado “Tu comida es tu mejor medicina”. Primero, tienen que decidir cómo van a organizar su texto en párrafos para comunicar una idea específica. Para cada párrafo, escriban palabras, frases e ideas que resuman el tema específico que se trata en cada párrafo. Los párrafos tienen que tener coherencia lógica para comunicar la idea general que seleccionaron.

Párrafo 1: temas, ideas y palabras claves

---

---

---

Párrafo 2: temas, ideas y palabras claves

---

---

---

Párrafo 3: temas, ideas y palabras claves

---

---

---

Párrafo 4: temas, ideas y palabras claves

---

---

---



**Paso 2.** Ahora tienen que escribir oraciones completas para cada párrafo con las ideas expresadas en los temas, ideas y palabras claves que escribieron en Paso 1.

Párrafo 1: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Párrafo 2: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Párrafo 3: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Párrafo 4: \_\_\_\_\_

---

---

---

---



**Paso 3.** Finalmente, compartan la información que escribieron con otra pareja para escribir un reporte único como proyecto de grupo. Tomen nota de los datos del otro grupo que son diferentes de los de ustedes.

**Datos del otro grupo:**

---

---

---

---

## ESTRATEGIAS

### CONVERSACIÓN: Expressing Doubt, Surprise and Disbelief

¿Cómo?	<i>What?</i>
¿De veras?	<i>Really?</i>
¿De verdad?	<i>Really? [Literally: truthfully?]</i>
¿(Hablas) en serio?	<i>Are you serious?</i>
¡Parece mentira!	<i>It's unbelievable!</i>
¡(Eso) es increíble!	<i>(It's) incredible/unbelievable!</i>
No te puedo creer	<i>I can't believe you</i>
No lo creo	<i>I don't believe it</i>
No puedo creer que...	<i>I can't believe that...</i>

Una manera muy común de expresar duda o sorpresa es la repetición de una palabra o frase en forma de pregunta:

A: —Voy a ver al doctor Paredes mañana a las 6 de la mañana.

B: —¿A las 6?

Otra forma de expresar duda o sorpresa es con una pregunta específica:

A: —En mi universidad no se paga por el seguro de salud.

B: —¿Cómo que no se paga por el seguro de salud?

### Actividad 11-34. ¿En serio? Me parece increíble



**Paso 1.** En parejas, escriban posibles recomendaciones/sugerencias que NO son probables que les haga un médico.

---

---

---

---



**Paso 2.** Las recomendaciones en la tabla de la página siguiente son hechas por el doctor en esta foto. En parejas, señalen con una palomita (✓) si es probable (P) o no es probable (NP) que un doctor diga o piense esto.



El doctor...	P	NP
1. dice que no es importante que vayamos al médico si nos sentimos mal.		X
2. dice que no es importante comer muchas verduras para tener buena salud.		
3. recomienda que tomemos el sol muchas horas al día sin protector solar.		
4. sugiere a sus pacientes que no hagan deporte.		
5. cree que la mayoría de la gente debe comer más.		
6. recomienda que bebamos varios vasos de agua cada día.		
7. cree que es saludable dormir un máximo de tres horas cada día.		
8. no cree que sea perjudicial fumar.		
9. recomienda que todos tomemos alcohol antes de ir a dormir.		
10. sugiere a sus pacientes que no lean los prospectos de las medicinas.		



**Paso 3.** ¿Cómo reaccionas ante las situaciones poco probables del Paso 2? Para cada situación de la tabla anterior escribe una frase o varias frases para expresar tu incredulidad.

**Modelo:**

Frase: El doctor dice que no es importante que vayamos al médico si nos sentimos mal.

Reacción: ¿En serio? No, no te puedo creer. Es imposible que un médico diga eso.

**Actividad 11-35. ¡No te puedo creer!**



**Paso 1.** Para cada una de las siguientes situaciones escriban varias frases de la lista de expresiones de la página 596 para expresar duda, sorpresa o incredulidad.



A. Un amigo/a te ofrece un ipad nuevo de última generación como regalo si aceptas participar en un experimento de un medicamento nuevo que te ayuda a estudiar por un período de 48 horas sin necesidad de dormir. Tu amigo/a te dice que no tiene efectos secundarios.

Tu respuesta:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- B. Recibes un email de Nigeria con la noticia de que vas a recibir un millón de dólares por correo. Para confirmar tu identidad tienes que enviar un pago de 1.200 dólares a la persona que te escribe

Tu respuesta:

---

---

---

---



- C. Recibes una llamada telefónica de tu médico para decirte que tienes que verlo para hablar sobre los resultados de tu examen de colesterol. A pesar de que has comido solamente pescado y verduras tu nivel de colesterol subió en vez de bajar.

Tu respuesta:

---

---

---

---



- D. Tu amigo/a te llama para decirte que descubrió una dieta que te puede ayudar a bajar de peso, eliminando las grasas y aumentando la cantidad de músculo sin ningún efecto secundario. La dieta se basa en tomar licuados (*shakes*) de fruta con yogur griego y almendras para el desayuno, el almuerzo y la cena.

Tu respuesta:

---

---

---

---



**Paso 2.** Con tu compañero/a, seleccionen una de las situaciones y escriban un diálogo para representar una de las situaciones del Paso anterior.



**Paso 3.** Tu profesor(a) va a seleccionar algunas parejas para representar la escena que seleccionaron al resto de la clase. ¿Quién escribió la conclusión más original como respuesta a estas situaciones increíbles?

## Pronunciación: Rising and Falling Intonation

Intonation refers to the pitch of your voice (rising or falling). In Spanish, questions that elicit yes/no answers (¿En serio?) have the same rising (↗) intonation of English questions in general. Unlike English, however, questions that elicit information (¿Qué edad tiene?) have a falling pitch (↘). Also, unlike English, affirmative statements in Spanish (Tengo 45 años.) have a falling pitch (↘).

### Actividad 11-36. ¿Cómo se llama? versus ¿Me conoce?



**Paso 1.** Escucha las siguientes preguntas en español e inglés y haz un círculo en cada caso si la entonación sube (↗) o baja (↘).

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. Doctora: —¿Cómo esta usted?<br><i>How are you?</i>  | ↗ | ↘ |
| 2. Doctora: —¿Qué edad tiene?<br><i>How old are you?</i>   | ↗ | ↘ |
| 3. Doctora: —¿Fuma?<br><i>Do you smoke?</i>  | ↗ | ↘ |
| 4. Doctora: —¿Toma alcohol?<br><i>Do you drink alcohol?</i>  | ↗ | ↘ |
| 5. Doctora: —¿Cuántas calorías consume por semana?<br><i>How many calories per week do you ingest?</i> | ↗ | ↘ |
| 6. Doctora: —¿Hace ejercicio regularmente?<br><i>Do you exercise regularly?</i>                        | ↗ | ↘ |
| 7. Doctora: —¿Qué tipo de ejercicio hace?<br><i>What type of exercise do you do?</i>                   | ↗ | ↘ |
| 8. Doctora: —¿Cuántos días a la semana hace ejercicio?<br><i>How many days a week do you exercise?</i> | ↗ | ↘ |



**Paso 2.** Ahora, escucha las siguientes preguntas y repítelas tratando de imitar la entonación.

- |   |  |
|---|--|
| 1. ¿En serio?                                   | 6. No reconozco estas tijeras. ¿Son tuyas?                   |
| 2. ¿De verdad?                                  | 7. ¡Qué cantidad de protector solar de SPF 45! Es tuyo, ¿no? |
| 3. ¿Hablas en serio?                            | 8. Doctora: —¿Está segura?                                   |
| 4. ¿A las seis de la tarde?                     |  |
| 5. Estos descongestionantes, ¿son tuyos, Juana? |  |



**Paso 3.** Finalmente, escucha las siguientes preguntas y respuestas y escribe una flecha hacia arriba (↗) o hacia abajo (↘) al final de cada pregunta y respuesta para marcar si sube o baja la entonación.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| A: —¿En serio? ↗                    | A: —¿Por el copago para ver al médico? |
| B: —Sí, en serio. _____             | _____                                  |
| A: —¿Has pagado cuáaaaaaanto? _____ | B: —Efectivamente. _____               |
| B: —200 dólares. _____              |  |

## COMPARACIONES CULTURALES

### Actividad 11-37. Ojalá que la atención médica mejore

**AB** **Paso 1.** Sin mostrar tu tabla, hazle preguntas a tu compañero/a para obtener la información que necesitas para completarla.

**Modelo:** E1: —¿Me puedes decir cuál es la expectativa de vida en Paraguay?  
 E2: —Sí, ¡cómo no! Es de 76,4 años.  
 E1: —¿En serio? Es muy alta.

#### Estudiante A

País	Bolivia	Paraguay	EE. UU.
Población en millones	10,4	6,6	_____
Expectativa de vida (2012)	67,9	76,4	_____
Mortalidad infantil cada 1.000 nacimientos (2012)	_____	22,2	_____
Porcentaje de adultos viviendo con SIDA (2009)	_____	0,30	0,60
Porcentaje de adultos con obesidad <sup>1</sup>	_____	_____	74,3
Consumo anual de cigarrillos por persona (2007)	178	968	1.196
Gastos médicos por cada habitante (2010) <sup>2</sup>	4,8	5,9	_____
Número de doctores por 1.000 habitantes (2002) <sup>3</sup>	_____	_____	2,3

#### Notas:

1. El nivel de obesidad se calcula con base en un valor de 30% del IMC (índice de masa corporal) que se calcula dividiendo el peso en kilogramos por la altura en metros.
2. El gasto médico por habitante se calcula con base en el porcentaje de gastos con respecto al PBI (Producto Bruto Interno) o GDP en inglés (*Gross Domestic Product*).
3. Como referencia, los países hispanohablantes con el número más alto de doctores por cada 1.000 habitantes son: Cuba con 5,91, Uruguay con 3,65 y España con 3,1.

**Estudiante B** Information for student B is on page 682.



**Paso 2.** Escriban un deseo humanitario para cada uno de los factores identificados. Seleccionen un país por línea y escriban cómo su país podría ayudar.

**Modelo:** Es importante que el gobierno de Paraguay mejore la atención médica para las madres que van a tener hijos/as.

## Actividad 11-38. Las enfermedades psicológicas y emocionales



**Paso 1.** En parejas, discutan cómo se puede prevenir la enfermedad que se describe en esta caricatura. Hagan una lista de otras enfermedades relacionadas con las emociones.



**Paso 2.** Escucha la primera parte de un reporte sobre los síntomas físicos asociados al amor y rellena los espacios en la transcripción.

¿Estás enamorado? ¿Has notado cambios físicos en tu (1) \_\_\_\_\_?

Hay muchos estudios científicos que proponen que el amor es similar a una (2) \_\_\_\_\_ en cuanto tiene efectos tanto psicológicos como (3) \_\_\_\_\_. En principio, cuando nos enamoramos sentimos el efecto de reacciones (4) \_\_\_\_\_ reales provocadas por nuestras hormonas. Los síntomas específicos del amor son causados por la producción de neurotransmisores. Al comienzo del enamoramiento el cerebro produce feniletilamina, el cual es un compuesto orgánico de las (5) \_\_\_\_\_. Al llegar la feniletilamina al (6) \_\_\_\_\_, este último produce el principal neurotransmisor del amor que es la (7) \_\_\_\_\_. El cerebro también produce norepinefrina y oxitocina. Además, el hipotálamo se comunica con las glándulas suprarrenales para que produzcan (8) \_\_\_\_\_ y noradrenalina.

### Answers for Act. 11-39, Paso 2:

- (1) organismo
- (2) droga
- (3) fisiológicos
- (4) químicas
- (5) anfetaminas
- (6) cerebro
- (7) dopamina
- (8) adrenalina

### Answers for Act. 11-36, Paso 3:

1., 3., 4., 5., 6., 8., 10.



**Paso 3.** Ahora escucha la grabación de nuevo y selecciona los síntomas asociados a la enfermedad del amor que se describen en este reporte.

- |   |   |
|---|---|
| 1. ____ pérdida del apetito             | 7. ____ reducción del colesterol          |
| 2. ____ pérdida del deseo sexual        | 8. ____ aumento de la presión arterial    |
| 3. ____ aumento del nerviosismo         | 9. ____ aumento de la capacidad pulmonar  |
| 4. ____ aumento de la hiperactividad    | 10. ____ aumento de la capacidad muscular |
| 5. ____ liberación de grasas y azúcares |   |
| 6. ____ reducción de la concentración   |   |

## ESTRATEGIAS

### LITERATURA

Emotional pain, psychological distress and other types of psychological pain and their symptoms are commonly addressed in various forms of literature. In this section, we will read a poem in which the author describes the physical symptoms associated with falling in love, as if it were an illness.

### Actividad 11-39. Augusto Roa Bastos

**AB** **Paso 1.** Escribe preguntas para hacerle a tu compañero/a para completar la información que falta en el texto que narra la biografía del más famoso autor de la literatura paraguaya, Augusto Roa Bastos. Por turnos cada uno hace una pregunta sin mirar el texto del/de la otro/a estudiante.



**Modelo:** E1: —¿Qué tipos de trabajo hizo Augusto Roa Bastos?  
E2: —Fue narrador, ensayista y guionista.

#### Estudiante A

1. Augusto Roa Bastos fue narrador, ensayista y guionista. Nació en \_\_\_\_\_. Cuando era joven participó en la Guerra del Chaco. Fue afectado íntimamente por la guerra y su efecto es evidente en sus escritos, en los que defiende a las clases oprimidas.
2. Después de la guerra fue obligado a dejar Asunción debido a la persecución del gobierno. Así, en el año 1947 se trasladó a \_\_\_\_\_, donde fueron publicados sus primeros trabajos.
3. En Argentina fue obligado a exiliarse nuevamente, en este caso en \_\_\_\_\_. Mientras vivía en este país, enseñó literatura y guaraní.
4. Su carrera literaria comenzó con el estreno de piezas teatrales. Pero su denuncia contra el poder dictatorial fue hecha en una trilogía de novelas: *Hijo de hombre*, *Yo, el supremo* (1972) y *El fiscal* (1993).

#### Answers for Act. 11-39, Paso 1:

1. Asunción, 2. Buenos Aires,  
3. Francia

**Estudiante B** Information for student B is on page 683.

## Actividad 11-40. Los síntomas de la enfermedad del amor

### Answers for Act. 11-40, Paso 1:

Palabras relacionadas con el cuerpo humano y las enfermedades = se cura – locura – enfermo – dolor – corazón – padecer – brazos – pies – me duelen

Palabras relacionadas con las emociones y el espíritu = pasión – amor – amor – soledad – besos – Amar – sueño – vivir - soñar

**Paso 1.** En la siguiente página web, lee el poema de Roa Bastos sobre la enfermedad del amor y escribe una lista de todas las palabras relacionadas con el cuerpo humano y las enfermedades, y otra lista con las palabras relacionadas con las emociones y el espíritu.

[Palabras de búsqueda = Roa Bastos - Canción a tu recuerdo  
[http://portalguarani.com/537\\_agusto\\_roa\\_bastos/14252\\_cancion\\_a\\_tu\\_reuerdo](http://portalguarani.com/537_agusto_roa_bastos/14252_cancion_a_tu_reuerdo)

El cuerpo humano y las enfermedades	Las emociones y el espíritu
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



**Paso 2.** En parejas, usen las palabras que identificaron en el Paso 1 y usen más palabras de las que se presentaron en este capítulo para escribir su propio poema de dos estrofas (*stanzas*).

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Paso 3.** Cada pareja lee sus estrofas y el resto de la clase va a escribir las palabras nuevas que se agregaron (*added*) a las estrofas que escribe cada grupo. ¿Qué grupo escribió las estrofas más poéticas?

## Diferencias dialectales: Variaciones regionales de terminología médica

In many cases, variations in vocabulary are related not only to regions, countries and social variables like social class, but they are also associated with different interpretations related to the technical definitions of the words. This is common in words related to medicine.

## Actividad 11-41. ¿Ungüento o crema?

**Paso 1.** Escribe la letra de cada foto que puede estar asociada a cada categoría de palabras de la siguiente lista 1 a 5.

**Answers for Act. 11-41, Paso 1:**



A



B



C



D



E

1. Foto \_\_\_\_\_ venda adhesiva, vendita, tirita, curita
2. Foto \_\_\_\_\_ gragea, pastilla, píldora, tableta, cápsula, comprimido
3. Foto \_\_\_\_\_ unguento, pomada, crema
4. Foto \_\_\_\_\_ medicamentos, medicinas, remedios, antídoto, fármaco
5. Foto \_\_\_\_\_ resfrío, catarro, resfriado, gripa, gripe



**Paso 2.** Pregúntele su profesor(a) cuál es la palabra o palabras que generalmente usa él/ella en cada categoría.

**Paso 3.** Entrevista a hablantes de español para preguntarles si te pueden decir cuál es la diferencia entre las palabras de las categorías del Paso 1.

## LAS IMPRESIONES DE GUADALUPE

### Actividad 11-42. ¿Te sorprende?

**Paso 1.** Guadalupe y Pablo están buscando artículos baratos para vender en la subasta para recaudar fondos para la emisora de radio. ¿Qué artículos crees que los sorprenderán? ¿qué crees que van a decir? Usa una de las expresiones que aprendiste en este capítulo para mostrar duda o sorpresa y agrega un comentario sobre el precio del artículo.

**Modelo:** Mirá, aquí se vende un equipo de audio estéreo con CD por \$50. → ¿De veras?

1. Me parece un poco caro.
2. → \_\_\_\_\_
3. Escucha esto: una plancha por \$2.  
→ \_\_\_\_\_
4. Ah, esto sí que puede funcionar: una lavadora y secadora casi sin uso por \$50.  
→ \_\_\_\_\_
5. Mmm, interesante... se alquila un horno microondas por \$10.  
→ \_\_\_\_\_
6. Atendéme esto: una bicicleta de montaña con 10 cambios la ofrecen por \$40.  
→ \_\_\_\_\_
7. Esto sí que es increíble: un refrigerador en perfecto estado cuesta \$30.  
→ \_\_\_\_\_

#### Answers for Act. 11-42, Paso 2:

(1) ¿ves?, (2) ¡No lo puedo creer!,  
(3) Pero, ¡por supuesto! (4) ¿Lo están alquilando?



**Paso 2.** Completa la transcripción de la conversación entre Guadalupe y Pablo en las anteriores escenas del video: ¿qué crees que están diciendo en cada una de ellas?

Pablo: —Mirá. Esto sí es una ganga... (1) \_\_\_\_\_

Guadalupe: —¿Qué cosa?

Pablo: —Un horno microondas casi sin uso por solo 5 dólares.

Guadalupe: —(2) \_\_\_\_\_ Pero,... ¿crees que a los estudiantes les va a interesar un microondas?

Pablo: —(3) \_\_\_\_\_ Un horno microondas es lo mejor para cocinar algo rápido en los dormitorios.

Guadalupe: —Pero por 5 dólares... ¡a ver si explota! Pero ese tipo de cosas son las que podemos comprar con el presupuesto que tenemos... ¡Mira!... aquí hay otro... ay, no... lo están alquilando...

(4) \_\_\_\_\_ ¿Pero cómo van a alquilar un microondas?

**Paso 3.** Finalmente, mira el video para confirmar tus predicciones. ¿Usan expresiones diferentes a las que tú escribiste?

## Actividad 11-43. ¿Qué pasó?

**Paso 1.** Mira el video y pon en orden los eventos de este episodio.

- \_\_\_\_\_ Pablo le explica que es mejor buscar artículos que les gusten a los estudiantes.
- \_\_\_\_\_ Pablo dice que es el mejor para pedir descuentos.
- \_\_\_\_\_ Guadalupe no quiere que Pablo le ayude.
- \_\_\_\_\_ Se sorprenden de que alguien alquile un microondas.

**Answers for Act. 11-43, Paso 1:**  
2, 4, 1, 3.

**Paso 2.** Ahora, sin mirar el video, decide quién dijo las siguientes expresiones: ¿Pablo (**P**) o Guadalupe (**G**)? Luego de responder, mira el video y verifica tus respuestas.

1. \_\_\_\_\_ ¡Pero cómo que no! Eso le puede pasar a cualquiera.
2. \_\_\_\_\_ ¿Hablás en serio, nena? No le puedes vender una plancha a un estudiante.
3. \_\_\_\_\_ Mirá. Esto sí es una ganga, ¿ves?
4. \_\_\_\_\_ ¿Regatear? ¡Ay!... Es que a mí no me gusta regatear.
5. \_\_\_\_\_ ¡Ándale! ¿Y cuándo podemos ir?

**Answers for Act. 11-43, Paso 2:**  
1. G  
2. P  
3. P  
4. G  
5. G

## Actividad 11-44. Las interjecciones

**Paso 1.** Pablo y Guadalupe utilizan varias interjecciones en su conversación. Identifica la función de la interjección en **negrita**.

1. \_\_\_\_\_ ¡Pero, **che!** Dos cabezas piensan mejor que una.  
A. Para expresar su acuerdo.      B. Para expresar su desacuerdo.
2. \_\_\_\_\_ **Oye**, Pablo. Te quería hacer un comentario.  
A. Para llamar la atención.      B. Para despedirse.
3. \_\_\_\_\_ ¡**Qué** chulas!  
A. Para expresar un alto grado de una calidad.      B. Para expresar un grado de incertidumbre.
4. \_\_\_\_\_ ¡**Pero por supuesto!** Un horno microondas es lo mejor para cocinar algo rápido.  
A. Para expresar desacuerdo y descontento.      B. Para verificar y afirmar algo puesto en duda.

**Answers for Act. 11-44, Paso 1:**  
1. B  
2. A  
3. A  
4. B

**Paso 2.** Ahora, empareja las interjecciones del Paso 1 con sus equivalentes en inglés.

1. \_\_\_\_\_ ché                                      a. *how*
2. \_\_\_\_\_ oye                                    b. *come on; hey*
3. \_\_\_\_\_ qué                                    c. *of course*
4. \_\_\_\_\_ por supuesto                      d. *listen; hey*

**Answers for Act. 11-44, Paso 2:**  
1. b  
2. d  
3. a  
4. c

## VOCABULARIO

### LOS ÓRGANOS Y OTROS SUSTANTIVOS RELACIONADOS CON EL CUERPO

el apéndice	<i>appendix</i>	el intestino	<i>intestine</i>
las articulaciones	<i>joints</i>	el oído	<i>ear (internal parts)</i>
el cerebro	<i>brain</i>	el páncreas	<i>pancreas</i>
el corazón	<i>heart</i>	la piel	<i>skin</i>
el estómago	<i>stomach</i>	los pulmones	<i>lungs</i>
la garganta	<i>throat</i>	el riñón	<i>kidney</i>
el hígado	<i>liver</i>	la sangre	<i>blood</i>
los huesos	<i>bones</i>		

### LAS ENFERMEDADES

la alergia	<i>allergy</i>	la hepatitis	<i>hepatitis</i>
la apendicitis	<i>appendicitis</i>	la herida	<i>wound/cut</i>
la artritis	<i>arthritis</i>	la hipertensión arterial	<i>high blood pressure</i>
el asma	<i>asthma</i>	la laringitis	<i>laryngitis</i>
el ataque cardíaco	<i>heart attack</i>	la leucemia	<i>leukemia</i>
el cáncer	<i>cancer</i>	la meningitis	<i>meningitis</i>
la conjuntivitis	<i>conjunctivitis</i>	la picadura	<i>bite/sting</i>
el derrame cerebral (la embolia)	<i>stroke</i>	la pulmonía	<i>pneumonia</i>
la faringitis	<i>pharyngitis</i>	la quemadura	<i>burn</i>
la gripe	<i>flu</i>	el resfrío (resfriado)	<i>cold</i>
		el SIDA	<i>AIDS</i>

### VERBOS RELACIONADOS CON LA SALUD

aconsejar	<i>to advise</i>	preocuparse (de)	<i>to worry (about)</i>
alegrarse	<i>to be happy</i>	prevenir	<i>to prevent</i>
aliviar	<i>to alleviate</i>	quejarse (de)	<i>to complain</i>
caerse	<i>to fall down (oneself)</i>	recetar	<i>to prescribe</i>
cuidarse	<i>to take care of (oneself)</i>	recomendar	<i>to recommend</i>
curar	<i>to cure</i>	resfriarse	<i>to catch a cold</i>
desmayarse	<i>to faint</i>	respirar	<i>to breathe</i>
doler	<i>to hurt</i>	romperse/quebrarse	<i>to break (oneself)</i>
dudar	<i>to doubt</i>	sufrir	<i>to suffer</i>
enfermarse	<i>to become sick</i>	sugerir	<i>to suggest</i>
marearse	<i>to become dizzy</i>	toser	<i>to cough</i>
molestar	<i>to bother/annoy</i>	vomitarse	<i>to throw up</i>

### **ALGUNOS SÍNTOMAS RELACIONADOS CON LAS ENFERMEDADES**

la acidez de estómago	<i>acid stomach</i>	la fiebre	<i>fever</i>
la diarrea	<i>diarrhea</i>	el hipo	<i>hiccups</i>
el dolor de cabeza/ estómago	<i>headache/stomach ache</i>	el mareo	<i>dizziness</i>
la enfermedad	<i>illness, sickness</i>	la náusea	<i>nausea</i>
los escalofríos	<i>chills</i>	el síntoma	<i>symptom</i>
el estornudo	<i>sneeze</i>	el sudor	<i>sweat</i>
el estreñimiento	<i>constipation</i>	el sueño	<i>tiredness</i>
		la tos	<i>cough</i>

### **ADJETIVOS RELACIONADOS CON LA SALUD**

alérgico	<i>allergic</i>	inflamado	<i>inflamed</i>
doloroso	<i>painful</i>	leve	<i>minor</i>
grave (serio)	<i>serious</i>	mareado	<i>dizzy, nauseated</i>
hinchado	<i>swollen</i>		

### **MEDICAMENTOS RELACIONADOS CON LAS ENFERMEDADES**

el analgésico	<i>analgesic</i>	la jeringa	<i>the syringe</i>
los antiácidos	<i>antacids</i>	el laxante	<i>laxative</i>
el antibiótico	<i>antibiotic</i>	la pastilla	<i>the pill</i>
los antihistamínicos	<i>antihistamines</i>	el protector/el filtro/ la crema solar	<i>filter/sunscreen</i>
el botiquín de primeros auxilios	<i>first aid kit</i>	el remedio	<i>remedy, cure</i>
la cura	<i>cure</i>	las tabletas de Pepto-Bismol	<i>Pepto-Bismol tablets</i>
la curita	<i>band-aid</i>	el vendaje	<i>bandages</i>
la gasa	<i>gauze</i>		
el jarabe para la tos	<i>cough medicine</i>		